

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 13, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 13 JANVIER 2001

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 2 — January 13, 2001

<b>Government Notices*</b> .....	38
<b>Appointments</b> .....	38
<b>Commissions*</b> .....	49
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	60
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	78
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	89

## TABLE DES MATIÈRES

N° 2 — Le 13 janvier 2001

<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	38
<b>Nominations</b> .....	38
<b>Commissions*</b> .....	49
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	60
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	78
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	90

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF FINANCE**

Notice is hereby given of the entry into force, on September 14, 2000, of the *Convention Between the Government of Canada and the Government of the Republic of Uzbekistan for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital*<sup>a</sup> and the *Protocol*<sup>a</sup> amending the Convention, both signed at Ottawa on June 17, 1999.

Ottawa, December 22, 2000

PAUL MARTIN  
*Minister of Finance*

[2-1-o]

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DES FINANCES**

Avis est donné de l'entrée en vigueur, le 14 septembre 2000, de la *Convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République d'Ouzbékistan en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune*<sup>a</sup>, et du *Protocole*<sup>a</sup> qui modifie cette convention, tous deux signés à Ottawa le 17 juin 1999.

Ottawa, le 22 décembre 2000

*Le ministre des Finances*  
PAUL MARTIN

[2-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL***Appointments**Name and Position/Nom et poste*

Dodge, David  
Bank of Canada/Banque du Canada  
Governor/Gouverneur

Doherty, Rose  
Saint John Harbour Bridge Authority  
Member/Membre

Graham, Alan R.  
Canadian Nuclear Safety Commission/Commission canadienne de sûreté nucléaire  
Permanent Member/Commissaire permanent

Green, Ian C.  
Department of Health/Ministère de la Santé  
Deputy Minister/Sous-ministre

Juneau, André  
Privy Council Office/Bureau du Conseil privé  
Deputy Secretary to the Cabinet — Operations/Sous-secrétaire du Cabinet — Opérations

Lavelle, Patrick J.  
Export Development Corporation/Société pour l'expansion des exportations  
Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d'administration

Springate, George  
*Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté*  
Citizenship Judge/Juge de la citoyenneté

[2-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL***Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2000-1822

2000-1831

2000-1828

2000-1823

2000-1825

2000-1830

2000-1826

[2-1-o]

<sup>a</sup> S.C., 2000, c. 11

<sup>a</sup> L.C. (2000), ch. 11

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

## BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Parliamentary Secretaries to the/Secrétaires parlementaires auprès du  
(from December 22, 2000 to August 31, 2001/Du 22 décembre 2000 au 31 août 2001)

2000-1832

Assad, Mark

Minister of Citizenship and Immigration/Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

Bellemare, Eugène

Minister for International Cooperation/Ministre de la Coopération internationale

Bulte, Sarmite

Minister of Canadian Heritage/Ministre du Patrimoine canadien

Cannis, John

Minister of Industry/Ministre de l'Industrie

Charbonneau, Yvon

Minister of Health/Ministre de la Santé

Cullen, Roy

Minister of Finance/Ministre des Finances

Finlay, John

Minister of Indian Affairs and Northern Development/Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

Folco, Raymonde

Minister of Human Resources Development/Ministre du Développement des ressources humaines

Jordan, Joe

Prime Minister/Premier ministre

Lee, Derek

Leader of the Government in the House of Commons/Leader du gouvernement à la Chambre des communes

Leung, Sophia

Minister of National Revenue/Ministre du Revenu national

Longfield, Judi

Minister of Labour/Ministre du Travail

Maloney, John

Minister of Justice and Attorney General of Canada/Ministre de la Justice et procureur général du Canada

Matthews, Bill

President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs/Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales

McCormick, Larry

Minister of Agriculture and Agri-Food/Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Myers, Lynn

Solicitor General of Canada/Solliciteur général du Canada

O'Brien, Lawrence

Minister of Fisheries and Oceans/Ministre des Pêches et des Océans

O'Brien, Patrick

Minister for International Trade/Ministre du Commerce international

O'Reilly, John

Minister of National Defence/Ministre de la Défense nationale

Paradis, Denis

Minister of Foreign Affairs/Ministre des Affaires étrangères

Provenzano, Carmen

Minister of Veterans Affairs/Ministre des Anciens combattants

Redman, Karen

Minister of the Environment/Ministre de l'Environnement

Serré, Benoît

Minister of Natural Resources/Ministre des Ressources naturelles

St. Denis, Brent

Minister of Transport/Ministre des Transports

Shepherd, Alex

President of the Treasury Board/Président du Conseil du Trésor

Szabo, Paul

Minister of Public Works and Government Services/Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT***Notice No. SMSE-010-00*

1. Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the following new Radio Standards Specification document:

Radio Standards Specification 142 (RSS-142), Issue 1 (Provisional), *Narrowband Multipoint Communication Systems in the 1427-1430 MHz and 1493.5-1496.5 MHz Bands*.

2. Notice is also given that Industry Canada is amending the following Radio Standards Specification (RSS). The amended version is:

Radio Standard Specification 210 (RSS-210), Issue 4, *Low Power Licence-Exempt Radiocommunication Devices (All Frequency Bands)*.

A summary of the main changes is provided in the preface of the above document.

3. These RSSs have been coordinated with the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

4. The Radio Equipment Technical Standards List in the Industry Canada Internet site is also being amended to reflect the above additions.

These RSSs are effective as of the date of publication. Interested parties may submit comments on the above RSSs to the Director General, Spectrum Engineering, 300 Slater Street, Ottawa, Canada K1A 0C8, within 90 days of the date of publication of this notice. All representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, publication date, and the notice reference number. Comments should preferably be submitted in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to facilitate posting on the Department's Web site. Documents submitted should be sent with a note specifying the software, version number and operating system used.

Comments received will be taken into account following which a new issue may be published. Shortly after the close of the comment period, comments received, if any, will be posted on Industry Canada's Web site:

<http://strategis.gc.ca/spectrum>

Any inquiries on this notice should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, (613) 990-4699 (Telephone), (613) 990-3158 (Facsimile), [res.nmr@ic.gc.ca](mailto:res.nmr@ic.gc.ca) (Electronic mail).

Note that the above RSS and the Radio Equipment Technical Standards List are also available in English and French on the same Web site.

Hard copies of the documents are available, for a fee, from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (World-wide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and DLS, St-Joseph Print Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S7, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), 1-800-565-7757

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION***Avis n° SMSE-010-00*

1. Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie le Cahier des charges sur les normes radioélectriques suivant :

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 142 (CNR-142), 1<sup>re</sup> édition (provisoire), *Systèmes de télécommunications multipoints à bande étroite dans les bandes 1427-1430 MHz et 1493,5 - 1496,5 MHz*.

2. Avis est aussi donné qu'Industrie Canada modifie le Cahier des charges sur les normes radioélectriques (CNR) suivant. La version modifiée est :

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 210 (CNR-210), 4<sup>e</sup> édition, *Dispositifs de radiocommunications de faible puissance, exempts de licence (pour toutes les bandes de fréquences)*.

Le document susmentionné contient, dans sa préface, un résumé des principales modifications qui ont été apportées.

3. Ces CNR ont été coordonnés avec le Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

4. Une addition sera apportée aux Listes des normes applicables au matériel radio dans le site Internet d'Industrie Canada afin de refléter les changements susmentionnés.

Ces normes entrent en vigueur à partir de la date de publication. Les intéressés peuvent présenter des observations sur les CNR susmentionnés en s'adressant au Directeur général, Génie du spectre, 300, rue Slater, Ottawa, Canada K1A 0C8. Les commentaires doivent nous parvenir en deçà de 90 jours de la date de publication du présent avis. Ils doivent tous indiquer la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada* et son numéro de référence. Les observations devraient être présentées en format électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) pour en faciliter l'affichage sur le site Internet du Ministère. Les documents fournis devraient être accompagnés d'une note indiquant le logiciel, le numéro de version et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires ainsi reçus seront pris en considération et une nouvelle édition suivra si nécessaire. Peu après la période de commentaires, les observations reçues, le cas échéant, seront mises à la disposition du public sur le site Internet d'Industrie Canada :

<http://strategis.gc.ca/spectre>

Toute question sur cet avis devrait être adressée au Gestionnaire, Normes du matériel radioélectrique, (613) 990-4699 (téléphone), (613) 990-3158 (télécopieur), [res.nmr@ic.gc.ca](mailto:res.nmr@ic.gc.ca) (courrier électronique).

Veuillez noter que le CNR susmentionné et les Listes des normes applicables au matériel radio sont disponibles, en français et en anglais, sur Internet aux sites Web susmentionnés.

On peut se procurer des copies papier des documents, moyennant des frais, auprès de : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); DLS, Groupe d'imprimerie St-Joseph Inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S7, 1-888-562-5561 (téléphone

(Canada toll-free facsimile), (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Worldwide facsimile).

December 29, 2000

R. W. McCAUGHERN  
Director General  
Spectrum Engineering

[2-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

### CANADA MARINE ACT

*Thunder Bay Port Authority — Supplementary Letters Patent*

### BY THE MINISTER OF TRANSPORT

**WHEREAS** Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Thunder Bay Port Authority (the "Authority") under the authority of the *Canada Marine Act*, effective July 1, 1999;

**WHEREAS** Schedule B of the Letters Patent describes the federal real property managed by the Authority and includes the real property described in Annex A hereto;

**WHEREAS** by Grant by Letters Patent dated May 19, 1993, Her Majesty the Queen in right of Canada granted the real property described in Annex A hereto to the Thunder Bay Harbour Commission for fair market value;

**WHEREAS** by Transfer of Land dated February 28, 1994, and registered in the Land Titles Division of Thunder Bay #55 on August 2, 1995, as Instrument No. F055494, Her Majesty the Queen in right of Canada transferred the real property described in Annex A hereto to the Thunder Bay Harbour Commission for fair market value;

**AND WHEREAS** the Board of Directors of the Authority has requested the Minister of Transport to issue Supplementary Letters Patent to delete from Schedule B of the Letters Patent the property described in Annex A hereto and to add the said property to Schedule C of the Letters Patent;

**NOW THEREFORE** under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended as follows:

**1. Paragraph 5 of Schedule B to the Letters Patent is amended by deleting subparagraphs (b), (c) and (d).**

**2. Schedule C to the Letters Patent is amended by adding thereto the real property described in Annex A hereto.**

**ISSUED** under my hand to be effective the 20th day of December, 2000.

\_\_\_\_\_  
The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.  
Minister of Transport

### Annex A

1. Part of Parcel 22570 Thunder Bay Freehold (Firstly) being part of the Bed of the McIntyre River, formerly in the Township of McIntyre, now in the City of Thunder Bay, District of Thunder Bay, Province of Ontario, designated as Part 1 on Reference Plan 55R-9336.

sans frais au Canada), 1-800-565-7757 (télécopieur sans frais au Canada), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur, autres pays).

Le 29 décembre 2000

*Le directeur général  
Génie du spectre*  
R. W. McCAUGHERN

[2-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

### LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de Thunder Bay — Lettres patentes supplémentaires*

### PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

**ATTENDU QUE** des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports pour l'Administration portuaire de Thunder Bay (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1<sup>er</sup> juillet 1999;

**ATTENDU QUE** les immeubles fédéraux dont la gestion est confiée à l'Administration, sont décrits à l'Annexe « B » des Lettres patentes et comprennent les immeubles décrits à l'Annexe A ci-après;

**ATTENDU QU'**en vertu de la Concession par lettres patentes du 19 mai 1993, Sa Majesté du chef du Canada a concédé les immeubles décrits à l'Annexe A ci-après à la Commission portuaire de Thunder Bay pour juste valeur marchande;

**ATTENDU QU'**en vertu du transfert d'un bien-fonds en date du 28 février 1994, inscrit dans la Division d'enregistrement des titres de biens-fonds de Thunder Bay #55 le 2 août 1995 comme Instrument numéro F055494, Sa Majesté du chef du Canada a transféré les immeubles décrits à l'Annexe A ci-après, à la Commission portuaire de Thunder Bay pour juste valeur marchande;

**ATTENDU QUE** le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports la délivrance de Lettres patentes supplémentaires aux fins de radier de l'Annexe « B » des Lettres patentes les immeubles décrits à l'Annexe A ci-après et d'ajouter lesdits immeubles à l'Annexe « C » des Lettres patentes,

**À CES CAUSES**, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées comme suit :

**1. Le paragraphe 5 de l'Annexe « B » des Lettres patentes est modifié en abrogeant les sous-paragraphe (b), (c) et (d).**

**2. L'Annexe « C » des Lettres patentes est modifiée par l'adjonction des immeubles décrits à l'Annexe A ci-après.**

**DÉLIVRÉES** sous mon seing et en vigueur le 20<sup>e</sup> jour de décembre 2000.

\_\_\_\_\_  
L'honorable David M. Collenette, C.P., député  
Ministre des Transports

### Annexe A

1. Partie de la parcelle 22570 du registre de pleine propriété de Thunder Bay (Premièrement), soit une partie du lit de la rivière McIntyre, anciennement dans le canton de McIntyre, maintenant dans la ville de Thunder Bay, province d'Ontario, désignée partie 1 sur le plan de référence 55R-9336.

2. Parts of Parcel 16184 Thunder Bay Freehold being part of the Southeast Quarter of Section 52 and part of the Original Road Allowance in front of the Northeast Quarter of Section 52, formerly in the Township of McIntyre, now in the City of Thunder Bay, District of Thunder Bay, Province of Ontario, Parts of Lots 7, 8, 9 and 10 and part of Bay Avenue as stopped up and closed by Bill PR-39 of the City of Port Arthur, Registered Plan 1499 and that part of the South Half of the Northeast Quarter of Section 52 shown on said plan 1499 as 4 unnumbered lots lying east of Lot 10 on said plan designated as Parts 2, 3, 5 and 6 on Reference Plan 55R-9336.
3. Part of Parcel 16476 Thunder Bay Freehold being part of the Water Lot in Front of the South Half of the Northeast Subdivision of Section 52, formerly in the Township of McIntyre, now in the City of Thunder Bay, District of Thunder Bay, Province of Ontario, designated as Part 4 on Reference Plan 55R-9336.
2. Partie de la parcelle 16184 du registre de pleine propriété de Thunder Bay, soit une partie du quart sud-est de la section 52 et une partie de la réserve routière originale devant le quart nord-est de la section 52, anciennement dans le canton de McIntyre, maintenant dans la ville de Thunder Bay, district de Thunder Bay, province d'Ontario, parties des lots 7, 8, 9 et 10 et partie de l'avenue Bay fermée par l'arrêté PR-39 de la ville de Port Arthur, plan enregistré 1499 et la partie de la moitié sud du quart nord-est de la section 52 indiquée sur ledit plan 1499 comme étant quatre lots non numérotés situés à l'est du lot 10 sur ledit plan désigné parties 2, 3, 5 et 6 sur le plan de référence 55R-9336.
3. Partie de la parcelle 16476, registre de pleine propriété de Thunder Bay, soit une partie du plan d'eau situé devant la moitié sud de la subdivision nord-est de la section 52, anciennement dans le canton de McIntyre, maintenant dans la ville de Thunder Bay, district de Thunder Bay, province d'Ontario, désignée partie 4 sur le plan de référence 55R-9336.

[2-1-o]

[2-1-o]



**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at December 20, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion .....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund .....
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 757,989,003		25,000,000
	(b) Other currencies ..... 5,656,031	3.	Notes in circulation..... 35,802,462,875
	Total ..... \$ 763,645,034	4.	Deposits:
3.	Advances to:	(a)	Government of Canada..... \$ 16,295,616
	(a) Government of Canada.....	(b)	Provincial Governments .....
	(b) Provincial Governments ...	(c)	Banks..... 532,802,144
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 322,456,523	(d)	Other members of the Canadian Payments Association ..... 12,460,215
	Total ..... 322,456,523	(e)	Other..... 250,760,101
4.	Investments		Total..... 812,318,076
	(At amortized values):	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(a) Treasury Bills of Canada ..... 8,710,422,603	(a)	To Government of Canada ..... 597,921,872
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,342,483,928	(b)	To others.....
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 15,293,678,940		Total..... 597,921,872
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada .....	6.	All other liabilities .....
	(e) Other Bills..... 1,160,878,141		134,035,768
	(f) Other investments..... 423,340,478		
	Total ..... 33,930,804,090		
5.	Bank premises .....		
	164,667,133		
6.	All other assets..... 2,195,165,811		
	Total ..... \$ 37,376,738,591		
		Total..... \$ 37,376,738,591	

**NOTES****MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,702,409,863
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	6,858,886,318
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,732,382,759
	\$ 15,293,678,940

**TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS\***

\* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 1,902,951,384
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

G. G. THIESSEN  
Governor

Ottawa, December 21, 2000

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 20 décembre 2000

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve ..... 25 000 000
	a) Devises américaines ..... \$ 757 989 003	3.	Billets en circulation ..... 35 802 462 875
	b) Autres devises ..... 5 656 031	4.	Dépôts :
	Total ..... \$ 763 645 034	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 16 295 616
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada ..... 322 456 523		provinciaux..... 532 802 144
	b) Aux gouvernements	c)	Banques ..... 12 460 215
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne	e)	l'Association canadienne
	des paiements ..... 322 456 523		des paiements ..... 12 460 215
	Total ..... 322 456 523		Autres dépôts..... 250 760 101
4.	Placements		Total..... 812 318 076
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif payable en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada ..... 8 710 422 603		Canada..... 597 921 872
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 597 921 872
	le Canada, échéant dans	6.	Divers ..... 134 035 768
	les trois ans..... 8 342 483 928		Total..... 37 376 738 591
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 15 293 678 940		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province..... 1 160 878 141		
	e) Autres bons ..... 423 340 478		
	f) Autres placements.....		
	Total ..... 33 930 804 090		
5.	Locaux de la Banque ..... 164 667 133		
6.	Divers ..... 2 195 165 811		
	Total ..... \$ 37 376 738 591		

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 702 409 863
b)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	6 858 886 318
c)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 732 382 759
		\$ 15 293 678 940

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE\*

\* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 1 902 951 384

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le gouverneur*  
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 21 décembre 2000

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at December 27, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion .....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund ..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 757,120,885	3.	Notes in circulation..... 36,809,205,384
	(b) Other currencies ..... 4,562,018	4.	Deposits:
	Total ..... \$ 761,682,903		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada..... \$ 14,765,207
	(a) Government of Canada.....		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments ...		Governments ..... 562,616,096
	(c) Members of the Canadian		(d) Other members of the
	Payments Association..... 285,076,024		Canadian Payments
	Total ..... 285,076,024		Association ..... 37,131,577
4.	Investments		(e) Other..... 260,349,610
	(At amortized values):		Total..... 874,862,490
	(a) Treasury Bills of	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	Canada ..... 9,135,754,325		(a) To Government of
	(b) Other securities issued or		Canada ..... 598,286,608
	guaranteed by Canada		(b) To others.....
	maturing within three		Total..... 598,286,608
	years..... 8,342,497,040	6.	All other liabilities ..... 172,269,385
	(c) Other securities issued or		
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years..... 15,293,725,310		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada ..... 1,404,025,234		
	(e) Other Bills..... 1,401,639,034		
	(f) Other investments.....		
	Total ..... 35,577,640,943		
5.	Bank premises ..... 165,031,836		
6.	All other assets ..... 1,695,192,161		
	Total ..... \$ 38,484,623,867		
			Total..... \$ 38,484,623,867

**NOTES****MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,702,611,976
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	6,858,837,588
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,732,275,746
	\$ 15,293,725,310

**TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS\***

\* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 1,356,694,509
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

C. FREEDMAN  
Deputy Governor

Ottawa, December 28, 2000



**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at December 31, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion .....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund .....
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 741,947,800		25,000,000
	(b) Other currencies ..... 4,938,790	3.	Notes in circulation..... 36,775,326,367
	Total ..... \$ 746,886,590	4.	Deposits:
3.	Advances to:	(a)	Government of Canada..... \$ 16,076,182
	(a) Government of Canada.....	(b)	Provincial Governments .....
	(b) Provincial Governments ...	(c)	Banks..... 1,669,191,759
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 952,300,571	(d)	Other members of the Canadian Payments Association ..... 101,777,423
	Total ..... 952,300,571	(e)	Other..... 267,053,590
4.	Investments		Total..... 2,054,098,954
	(At amortized values):	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(a) Treasury Bills of Canada ..... 9,134,730,469	(a)	To Government of Canada ..... 584,422,255
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,342,504,533	(b)	To others.....
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 15,293,751,808		Total..... 584,422,255
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada .....	6.	All other liabilities ..... 104,267,276
	(e) Other Bills..... 1,666,697,206		
	(f) Other investments..... 1,500,333,365		
	Total ..... 35,938,017,381		
5.	Bank premises ..... 162,804,295		
6.	All other assets ..... 1,748,106,015		
	Total ..... \$ 39,548,114,852		Total..... \$ 39,548,114,852

**NOTES****MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,702,727,469
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	6,858,809,743
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,732,214,596
	\$ 15,293,751,808

**TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS\***

\* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 1,357,546,573
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

G. G. THIESSEN  
Governor

Ottawa, January 3, 2001

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 31 décembre 2000

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve .....	25 000 000
a) Devises américaines ..... \$	741 947 800	3. Billets en circulation .....	36 775 326 367
b) Autres devises .....	4 938 790	4. Dépôts :	
Total .....	\$ 746 886 590	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 16 076 182
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada .....		provinciaux.....	1 669 191 759
b) Aux gouvernements		c) Banques .....	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements .....	952 300 571	des paiements .....	101 777 423
Total .....		e) Autres dépôts.....	267 053 590
Total .....	952 300 571	Total.....	2 054 098 954
4. Placements		5. Passif payable en devises étrangères :	
(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du	
a) Bons du Trésor du		Canada.....	584 422 255
Canada .....	9 134 730 469	b) À d'autres .....	
b) Autres valeurs mobilières		Total.....	584 422 255
émises ou garanties par		6. Divers .....	104 267 276
le Canada, échéant dans			
les trois ans.....	8 342 504 533		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	15 293 751 808		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons .....	1 666 697 206		
f) Autres placements .....	1 500 333 365		
Total .....	35 938 017 381		
5. Locaux de la Banque .....	162 804 295		
6. Divers .....	1 748 106 015		
Total .....	\$ 39 548 114 852		
		Total.....	\$ 39 548 114 852

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 702 727 469
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	6 858 809 743
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans .....	4 732 214 596
	\$ 15 293 751 808

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE\*

\* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 1 357 546 573

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le gouverneur*  
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 3 janvier 2001

**COMMISSIONS****CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Garlic, Fresh or Frozen — Decision*

On January 2, 2001, the Commissioner of Customs and Revenue made a preliminary determination of dumping under subsection 38(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), respecting garlic, fresh or frozen, originating in or exported from the People's Republic of China and Vietnam, excluding fresh garlic subject to the Canadian International Trade Tribunal Inquiry No. NQ-96-002.

The goods in question are usually classified under the Harmonized System classification numbers 0703.20.00.00 (fresh) and 0710.80.90.90 (frozen).

The Canadian International Trade Tribunal (Tribunal) will make a full inquiry into the question of injury to the Canadian industry, and will make an order or finding not later than 120 days after its receipt of the notice of the preliminary determination of dumping.

Pursuant to section 8 of SIMA, provisional duty is payable on subject goods released from customs during the period commencing on the date the preliminary determination was made, and ending on the earlier of the day the investigation is terminated, the day on which the Tribunal makes an order or finding, or the day an undertaking is accepted. The amount of provisional duty payable is not greater than the estimated margin of dumping. The payment of such provisional duty is hereby demanded.

**Information**

A statement of reasons for this decision has been provided to persons directly interested. It is also on the Canada Customs and Revenue Agency Web site at: <http://www.ccr-aadrc.gc.ca/sima/> or can be obtained by contacting Roger E. Duprat, Anti-dumping and Countervailing Directorate, at (613) 952-1963 or by facsimile at (613) 954-2510 or electronic-mail at [roger.duprat@ccra-aadrc.gc.ca](mailto:roger.duprat@ccra-aadrc.gc.ca).

Ottawa, January 2, 2001

R. A. SÉGUIN  
*Acting Director General  
Anti-dumping and Countervailing Directorate*

[2-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****COMMENCEMENT OF INQUIRY***Garlic, Fresh or Frozen*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on January 3, 2001, from the Acting Director General of the Anti-dumping and Countervailing Directorate at the Canada Customs and Revenue Agency, stating that a preliminary determination had been made respecting the dumping in Canada of garlic, fresh or frozen, originating in or exported from the People's Republic of China and Vietnam, excluding fresh garlic subject to the finding made in the Canadian International Trade Tribunal Inquiry No. NQ-96-002.

**COMMISSIONS****AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Ail, frais ou congelé — Décision*

Le 2 janvier 2001, le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada a rendu une décision préliminaire de dumping en vertu du paragraphe 38(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), concernant l'ail, frais ou congelé, originaire ou exporté de la République populaire de Chine et du Vietnam, à l'exclusion de l'ail frais faisant l'objet des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-002.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros tarifaires suivants du Système harmonisé : 0703.20.00.00 (frais) et 0710.80.90.90 (congelé).

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (Tribunal) mènera une enquête approfondie sur la question du dommage causé à l'industrie canadienne, et il rendra une ordonnance ou des conclusions dans les 120 jours après la réception de l'avis de la décision provisoire de dumping.

Conformément à l'article 8 de la LMSI, des droits provisoires sont exigibles sur les marchandises en cause dédouanées durant la période commençant le jour de la décision provisoire et se terminant, selon la plus proche de ces dates, le jour de la fermeture de l'enquête, le jour de l'ordonnance ou des conclusions du Tribunal ou le jour de l'acceptation d'un engagement. Le montant des droits provisoires exigibles pour les marchandises n'est pas supérieur à la marge estimative de dumping. Le paiement de ces droits est exigé par la présente.

**Renseignements**

Un énoncé des motifs portant sur cette décision a été mis à la disposition des personnes directement intéressées. Vous pouvez également consulter ce document dans notre site Web à l'adresse <http://www.ccr-aadrc.gc.ca/lmsi/> ou vous pouvez en demander une copie à Roger E. Duprat, Direction des droits antidumping et compensateurs, au (613) 952-1963 ou par télécopieur au (613) 954-2510 ou par courriel à l'adresse [roger.duprat@ccra-aadrc.gc.ca](mailto:roger.duprat@ccra-aadrc.gc.ca).

Ottawa, le 2 janvier 2001

*Le directeur général intérimaire  
Direction des droits antidumping et compensateurs*  
R. A. SÉGUIN

[2-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****OUVERTURE D'ENQUÊTE***Ail, frais ou congelé*

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 3 janvier 2001, par le directeur général intérimaire de la Direction des droits antidumping et compensateurs de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, qu'une décision provisoire avait été rendue concernant le dumping au Canada de l'ail, frais ou congelé, originaire ou exporté de la République populaire de Chine et du Vietnam, à l'exclusion de l'ail frais faisant l'objet des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-002.

Pursuant to section 42 of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated an inquiry (Inquiry No. NQ-2000-006) to determine whether the dumping of the above-mentioned goods has caused or is threatening to cause injury, or has caused retardation, as these words are defined in SIMA, and to determine such other matters as the Tribunal is required to determine under that section.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

#### Public Hearing

A public hearing relating to this inquiry will be held in the Tribunal Hearing Room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing of April 2, 2001, at 9:30 a.m.

Each person or government wishing to participate in the inquiry and at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before January 16, 2001. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry and at the hearing must file a notice of representation as well as a declaration and undertaking with the Secretary on or before January 16, 2001.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested party and each counsel filing a notice of participation or representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using French or English or both languages at the hearing.

Representations concerning the public interest question referred to in subsection 45(2) of SIMA may be made to the Tribunal. Persons referred to in subsection 45(2) who wish to make representations on that question must make the request to do so to the Secretary no later than January 16, 2001. No comprehensive representations on the public interest question are required at that time. However, any person wishing to make such representations should indicate the general nature of the public interest concerns. If any such request is received, the Secretary will notify any person making such a request and the parties to the inquiry of the place and time for the making of representations and the manner in which they may be made in the event of a finding of injury.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Along with the notice of commencement of inquiry, the Secretary has sent a letter to growers, importers and certain purchasers with a known interest in the inquiry providing details on the procedures and the schedule for the inquiry. It specifies, among other things, the date for filing replies to Tribunal questionnaires, the date that information on record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation or representation, and dates for filing of submissions by interested parties.

Aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête (enquête n° NQ-2000-006) en vue de déterminer si le dumping des marchandises susmentionnées a causé ou menace de causer un dommage, ou a causé un retard, les définitions de ces termes dans la LMSI s'appliquant, et d'examiner toute autre question qu'il revient au Tribunal de trancher en vertu dudit article.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir en même temps que les renseignements une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

#### Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre de la présente enquête dans la salle d'audience du Tribunal, au 18<sup>e</sup> étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 2 avril 2001 à 9 h 30.

Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête et à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 16 janvier 2001. Chaque avocat ou autre conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête et à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 16 janvier 2001.

Pour permettre au Tribunal d'identifier ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les parties intéressées et les avocats ou autres conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les observations concernant la question d'intérêt public dont il est fait mention au paragraphe 45(2) de la LMSI peuvent être présentées au Tribunal. Les personnes visées au paragraphe 45(2) qui désirent soumettre des observations sur cette question doivent en faire la demande au secrétaire au plus tard le 16 janvier 2001. Aucune observation détaillée sur la question d'intérêt public n'est requise à cette date. Toutefois, les personnes qui souhaitent formuler de telles observations doivent indiquer la portée générale de leurs préoccupations en matière d'intérêt public. Sur réception d'une telle demande, le secrétaire avisera le demandeur et les parties à l'enquête du lieu et de la date où ces observations seront présentées ainsi que de la procédure à suivre si des conclusions de dommage sont rendues.

Les *Règles de procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

De concert avec l'avis d'ouverture d'enquête, le secrétaire a envoyé aux cultivateurs, aux importateurs et à certains acheteurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête, une lettre renfermant des détails sur les procédures et le calendrier de l'enquête. Cette lettre précise, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des avocats ou autres conseillers qui ont déposé des actes de comparution et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées.



Written submissions, correspondence or requests for information regarding this inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, January 3, 2001

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[2-1-o]

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant la présente enquête doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa le 3 janvier 2001

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[2-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### COMMENCEMENT OF INVESTIGATION

#### *Rayon/Polyester Fabrics*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is satisfied that the request (Request No. TR-2000-004) received from Ballin Inc. (the requester) of Ville Saint-Laurent, Quebec, is properly documented. The request is for the removal, for an indeterminate period of time, of the customs duty on importations from all countries of woven fabrics of rayon staple fibres other than viscose rayon staple fibres, containing less than 85 percent by weight of rayon staple fibres other than viscose rayon staple fibres, mixed mainly or solely with man-made polyester filaments, of yarns of different colours, measuring 125 decitex or more but not exceeding 280 decitex per single yarn, the staple fibres measuring not more than 3.0 decitex per single staple fibre, weighing 185 g/m<sup>2</sup> or more but not exceeding 230 g/m<sup>2</sup>, of tariff item No. 5516.23.90; and woven fabrics of rayon staple fibres other than viscose rayon staple fibres, mixed mainly with polyester, of yarns of different colours, measuring 105 decitex or more but not exceeding 210 decitex per single yarn, the staple fibres measuring not more than 2.0 decitex per single staple fibre, weighing 190 g/m<sup>2</sup> or more but not exceeding 230 g/m<sup>2</sup>, of tariff item No. 5516.93.90, for use in the manufacture of shorts and trousers (the subject fabrics).

The Tribunal will conduct an investigation under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* into the appropriateness of reducing or removing the customs duty on importations of the subject fabrics, which are classified under tariff item Nos. 5516.23.90 and 5516.93.90.

The Tribunal's investigation was commenced on January 3, 2001, and will be conducted by way of written submissions. To participate in the Tribunal's investigation, the requester or an interested party must file with the Tribunal a notice of appearance in Form I of the *Textile Reference Guidelines* on or before January 24, 2001. The Tribunal's recommendations to the Minister of Finance are scheduled to be issued by May 3, 2001.

A schedule of events consisting of key dates is available from the Tribunal's Web site at [www.citt.gc.ca](http://www.citt.gc.ca).

Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### OUVERTURE D'ENQUÊTE

#### *Tissus de rayonne/polyester*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) est convaincu que le dossier de la demande (demande n° TR-2000-004) reçue de Ballin Inc. (la demanderesse), de Ville Saint-Laurent (Québec), est complet. La demande porte sur la suppression, pour une période indéterminée, des droits de douane sur les importations, en provenance de tous les pays, des tissus de fibres discontinues de rayonne autres que des fibres discontinues de rayonne viscose, contenant moins de 85 p. 100 en poids de fibres discontinues de rayonne autres que des fibres discontinues de rayonne viscose, mélangés principalement ou uniquement avec des filaments synthétiques ou artificiels de polyester, en fils de diverses couleurs, titrant 125 décitex ou plus mais n'excédant pas 280 décitex par fil simple, les fibres discontinues titrant au plus 3,0 décitex par fibre discontinue simple, d'un poids de 185 g/m<sup>2</sup> ou plus mais n'excédant pas 230 g/m<sup>2</sup>, du numéro tarifaire 5516.23.90; tissus de fibres discontinues de rayonne autres que des fibres discontinues de rayonne viscose, mélangés principalement avec du polyester, en fils de diverses couleurs, titrant 105 décitex ou plus mais n'excédant pas 210 décitex par fil simple, les fibres discontinues titrant au plus 2,0 décitex par fibre discontinue simple, d'un poids de 190 g/m<sup>2</sup> ou plus mais n'excédant pas 230 g/m<sup>2</sup>, du numéro tarifaire 5516.93.90, destinés à la confection de shorts et pantalons (les tissus en question).

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal enquêtera sur la pertinence de la réduction ou de la suppression des droits de douane sur les importations des tissus en question, qui sont classés dans les numéros tarifaires 5516.23.90 et 5516.93.90.

L'enquête du Tribunal a été ouverte le 3 janvier 2001 et sera menée sous forme d'exposés écrits. Pour participer à l'enquête du Tribunal, la demanderesse ou une partie intéressée doit déposer auprès du Tribunal un acte de comparution établi selon la formule I des *Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles* au plus tard le 24 janvier 2001. Le Tribunal prévoit présenter ses recommandations au ministre des Finances au plus tard le 3 mai 2001.

Pour obtenir un calendrier des activités contenant les dates clés, prière de consulter le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce.gc.ca](http://www.tcce.gc.ca).

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du

Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 3, 2001

MICHEL P. GRANGER

*Secretary*

[2-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### NOTICE

#### *Stainless Steel Welded Pipe*

In the matter of an order made by the Canadian International Trade Tribunal on September 12, 1996, in Review No. RR-96-001, respecting certain stainless steel welded pipe originating in or exported from Chinese Taipei<sup>1</sup>

On November 10, 2000, the Canadian International Trade Tribunal issued Notice of Expiry No. LE-2000-003 relating to the order that it made on September 12, 1996, in Review No. RR-96-001. The aforementioned order continued, without amendment, the finding of the Canadian International Trade Tribunal made on September 5, 1991, in Inquiry No. NQ-91-001, concerning stainless steel welded pipe, originating in or exported from Chinese Taipei, in nominal pipe sizes ranging from 1/8 in. to 6 in. inclusive and with wall thicknesses varying from 0.060 in. to 0.315 in. (1.525 mm to 8 mm) inclusive, manufactured to specification A-312 prescribed by the American Society for Testing and Materials, specification SA-312 prescribed by the American Society of Mechanical Engineers, or equivalent specifications.

Pursuant to the *Special Import Measures Act*, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire in five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date.

No request has been received by the Canadian International Trade Tribunal in support of an expiry review and a continuation of the said order.

Please be advised that, pursuant to subsection 76.03(1) of the *Special Import Measures Act*, the order will expire on September 11, 2001 (Expiry No. LE-2000-003).

Ottawa, Friday, December 29, 2000

MICHEL P. GRANGER

*Secretary*

[2-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### PRELIMINARY DETERMINATION OF INJURY

#### *Concrete Reinforcing Bar*

In the matter of a preliminary injury inquiry, under subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, respecting

<sup>1</sup> At the time of the September 12, 1996, order, the product definition read: "Certain Stainless Steel Welded Pipe Originating in or Exported from Taiwan."

commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 3 janvier 2001

*Le secrétaire*

MICHEL P. GRANGER

[2-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### AVIS

#### *Tuyaux soudés en acier inoxydable*

Eu égard à une ordonnance du Tribunal canadien du commerce extérieur rendue le 12 septembre 1996, dans le cadre du réexamen n<sup>o</sup> RR-96-001, concernant certains tuyaux soudés en acier inoxydable originaires ou exportés de Taipei chinois<sup>1</sup>

Le 10 novembre 2000, le Tribunal canadien du commerce extérieur a publié l'avis d'expiration n<sup>o</sup> LE-2000-003 au sujet de l'ordonnance qu'il a rendue le 12 septembre 1996, dans le cadre du réexamen n<sup>o</sup> RR-96-001. L'ordonnance susmentionnée a été prorogée, sans modification, les conclusions du Tribunal canadien du commerce extérieur rendues le 5 septembre 1991, dans le cadre de l'enquête n<sup>o</sup> NQ-91-001, concernant les tuyaux soudés en acier inoxydable, originaires ou exportés de Taipei chinois, de dimensions nominales allant de 1/8 po à 6 po inclusivement et dont l'épaisseur de la paroi varie de 0,060 po à 0,315 po (1,525 mm à 8 mm) inclusivement, fabriqués selon la norme A-312 prescrite par l'American Society for Testing and Materials, la norme SA-312 prescrite par l'American Society of Mechanical Engineers ou les normes équivalentes.

Aux termes de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits anti-dumping ou des droits compensateurs, prennent fin cinq ans plus tard à compter de la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur n'a reçu aucune demande appuyant un réexamen relatif à l'expiration et une prorogation de ladite ordonnance.

Par conséquent, aux termes du paragraphe 76.03(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, l'ordonnance expirera le 11 septembre 2001 (expiration n<sup>o</sup> LE-2000-003).

Ottawa, le vendredi 29 décembre 2000

*Le secrétaire*

MICHEL P. GRANGER

[2-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION PROVISOIRE DE DOMMAGE

#### *Barres d'armature pour béton*

Eu égard à une enquête préliminaire de dommage, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales*

<sup>1</sup> Au moment de l'ordonnance signée le 12 septembre 1996, la définition du produit était rédigée comme suit : « Certains tuyaux soudés, en acier inoxydable, originaires ou exportés de Taïwan ».

certain concrete reinforcing bar originating in or exported from the Republic of Indonesia, Japan, the Republic of Latvia, the Republic of Moldova, the Republic of Poland, Chinese Taipei and Ukraine

On November 3, 2000, the Acting Director General, Anti-dumping and Countervailing Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, notified the Canadian International Trade Tribunal that an investigation (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2000-003) had been initiated into the alleged injurious dumping in Canada of hot-rolled deformed carbon or low alloy steel concrete reinforcing bar in straight lengths or coils, originating in or exported from the Republic of Indonesia, Japan, the Republic of Latvia, the Republic of Moldova, the Republic of Poland, Chinese Taipei and Ukraine.

Following receipt of the notice, the Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, conducted a preliminary inquiry into whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping of the above-mentioned reinforcing bar has caused injury or retardation or is threatening to cause injury to the domestic industry.

Pursuant to subsection 37.1(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby determines that the evidence discloses a reasonable indication that the dumping of the above-mentioned reinforcing bar has caused injury to the domestic industry.

The statement of reasons will be issued within 15 days.

Ottawa, January 2, 2001

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[2-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### PRELIMINARY DETERMINATION OF INJURY

#### *Garlic, Fresh or Frozen*

In the matter of a preliminary injury inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2000-002), under subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, respecting garlic, fresh or frozen, originating in or exported from the People's Republic of China and Vietnam, excluding fresh garlic subject to the finding made by the Canadian International Trade Tribunal in Inquiry No. NQ-96-002

On October 31, 2000, the Acting Director General, Anti-Dumping and Countervailing Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, notified the Canadian International Trade Tribunal that an investigation had been initiated into the alleged injurious dumping of garlic, fresh or frozen, originating in or exported from the People's Republic of China and Vietnam, excluding fresh garlic subject to the finding made by the Canadian International Trade Tribunal in Inquiry No. NQ-96-002.

Following receipt of the notice, the Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a preliminary inquiry into whether the evidence discloses a reasonable indication

*d'importation*, concernant certaines barres d'armature pour béton originaires ou exportées de la République d'Indonésie, du Japon, de la République de Lettonie, de la République de Moldova, de la République de Pologne, de Taipei Chinois et de l'Ukraine

Le 3 novembre 2000, le directeur général intérimaire, Direction des droits antidumping et compensateurs, Agence des douanes et du revenu du Canada, a avisé le Tribunal canadien du commerce extérieur de l'ouverture d'une enquête (Enquête préliminaire de dommage n° PI-2000-003) concernant le présumé dumping dommageable au Canada de barres d'armature crénelées pour béton en acier au carbone ou en acier faiblement allié, laminées à chaud, en longueurs droites ou sous forme de bobines, originaires ou exportées de la République d'Indonésie, du Japon, de la République de Lettonie, de la République de Moldova, de la République de Pologne, de Taipei Chinois et de l'Ukraine.

Après avoir reçu l'avis, le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé à une enquête préliminaire afin de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping des barres d'armature susmentionnées a causé un dommage ou un retard ou menace de causer un dommage à la branche de production nationale.

Aux termes du paragraphe 37.1(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur détermine par la présente que les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping des barres d'armature susmentionnées a causé un dommage à la branche de production nationale.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.

Ottawa, le 2 janvier 2001

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[2-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION PROVISOIRE DE DOMMAGE

#### *Ail, frais ou congelé*

Eu égard à une enquête préliminaire de dommage (enquête préliminaire de dommage No PI-2000-002), aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant l'ail, frais ou congelé, originaire ou exporté de la République populaire de Chine et du Vietnam, à l'exclusion de l'ail frais faisant l'objet des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-002

Le 31 octobre 2000, le directeur général intérimaire, Direction des droits antidumping et compensateurs, Agence des douanes et du revenu du Canada, a avisé le Tribunal canadien du commerce extérieur de l'ouverture d'une enquête concernant le présumé dumping dommageable de l'ail, frais ou congelé, originaire ou exporté de la République populaire de Chine et du Vietnam, à l'exclusion de l'ail frais faisant l'objet des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-002.

Après avoir reçu l'avis, le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé à une enquête préliminaire afin de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon

that the dumping of the above-mentioned garlic has caused injury or retardation or is threatening to cause injury to the domestic industry.

Pursuant to subsection 37.1(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby determines that the evidence discloses a reasonable indication that the dumping of the above-mentioned garlic has caused injury to the domestic industry.

The Canadian International Trade Tribunal finds that the question of whether or not there are two classes of goods merits further consideration. The Canadian International Trade Tribunal, therefore, requests the Canada Customs and Revenue Agency to collect information on dumping for fresh garlic, frozen garlic and fresh and frozen garlic combined.

Ottawa, December 29, 2000

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[2-1-o]

raisonnable, que le dumping de l'ail susmentionné a causé un dommage ou un retard ou menace de causer un dommage à la branche de production nationale.

Aux termes du paragraphe 37.1(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur par la présente détermine que les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping de l'ail susmentionné a causé un dommage à la branche de production nationale.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur est d'avis que la question de savoir s'il existe deux catégories de marchandises mérite d'être examinée davantage. Le Tribunal canadien du commerce extérieur demande donc à l'Agence des douanes et du revenu du Canada de rassembler des données sur le dumping concernant l'ail frais, l'ail congelé et l'ail frais et congelé, ensemble.

Ottawa, le 29 décembre 2000

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[2-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19<sup>e</sup> étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2001-1 *January 5, 2001*

Aboriginal Peoples Television Network (APTN)  
Across Canada

Approved — Licence amendments to reduce APTN's Canadian content requirement from 90 percent to 70 percent and to permit the broadcast of infomercials.

2001-2 *January 5, 2001*

Radio-Classique Montréal inc.  
Montréal, Quebec

Approved — Addition of a condition of licence for CJPX-FM authorizing the licensee to use a subsidiary communications multiplex operation (SCMO) channel to distribute programming in Creole and in French.

2001-3 *January 5, 2001*

Coopérative de câblodistribution de Lac Édouard  
Lac-Édouard, Quebec

Revocation of its licence for the cable distribution undertaking authorized to serve Lac-Édouard.

2001-4 *January 5, 2001*

Kiggavik Cable Distribution inc.  
Kangiqsujuaq, Quebec

Revocation of its licence for the cable distribution undertaking authorized to serve Kangiqsujuaq.

2001-5 *January 5, 2001*

Qilanguatuk Communication inc.  
Salluit, Quebec

Revocation of its licence for the cable distribution undertaking authorized to serve Salluit.

[2-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2001-1

The Commission will hold a public hearing commencing on February 26, 2001, at 9 a.m. (Issue No. 1), at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec, to consider the following:

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2001-1 *Le 5 janvier 2001*

Aboriginal Peoples Television Network (APTN)  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Modifications de licence visant une réduction de 90 p. 100 à 70 p. 100 du niveau d'émissions canadiennes devant être diffusées et autorisant la diffusion d'infopublicités.

2001-2 *Le 5 janvier 2001*

Radio-Classique Montréal inc.  
Montréal (Québec)

Approuvé — Ajout d'une condition de licence permettant à CJPX-FM d'utiliser un canal du système d'exploitation multiplex de communications secondaires (EMCS) afin de diffuser des émissions en langues créole et française.

2001-3 *Le 5 janvier 2001*

Coopérative de câblodistribution de Lac Édouard  
Lac-Édouard (Québec)

Révocation de la licence relativement à l'entreprise de distribution par câble autorisée à desservir Lac-Édouard.

2001-4 *Le 5 janvier 2001*

Kiggavik Cable Distribution inc.  
Kangiqsujuaq (Québec)

Révocation de la licence relativement à l'entreprise de distribution par câble autorisée à desservir Kangiqsujuaq.

2001-5 *Le 5 janvier 2001*

Communication Qilanguatuk inc.  
Salluit (Québec)

Révocation de la licence relativement à l'entreprise de distribution par câble autorisée à desservir Salluit.

[2-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2001-1

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 26 février 2001, à 9 h (Première partie), à l'Administration centrale du Conseil, 1, promenade du Portage, Hull (Québec), afin d'étudier ce qui suit :

*Atlantic and Quebec Region*

1. Midmusq Enhancements Inc.  
Dean, Chaplin, etc., Nova Scotia  
To acquire the assets of the cable distribution undertaking currently held by Stephen K. Streach, doing business under the name of "SCI Cablevision." The applicant is also requesting a broadcasting licence to continue the operation of this undertaking.
2. Streach Communications Incorporated  
Dean, Chaplin, etc., Nova Scotia  
To acquire the assets of the cable distribution undertaking currently held by Stephen Streach, doing business under the name of "SCI Cablevision." The applicant is also requesting a broadcasting licence to continue the operation of this undertaking.
3. Midmusq Enhancements Inc.  
Musquodoboit Valley and surrounding area,  
Nova Scotia  
To acquire the assets of the radiocommunication distribution undertaking (subscription television) currently held by Streach Communications Incorporated. The applicant is also requesting a broadcasting licence to continue the operation of this undertaking.
4. Alliance autochtone local 30 Mistassini  
Dolbeau-Mistassini, Quebec  
For a broadcasting licence to carry on an FM (Type B) native radio programming undertaking at Dolbeau-Mistassini.

*Ontario Region*

5. Bayshore Broadcasting Corporation  
Owen Sound, Ontario  
For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Owen Sound.

*Western Canada and Territories Region*

6. Keith Leganchuk  
Portage la Prairie and Headingley, Manitoba  
For a broadcasting licence to carry on a low-power English-language FM radio programming undertaking at Portage la Prairie and Headingley.
7. The Thompson Valley Television Society  
Blackpool, British Columbia  
For a broadcasting licence to carry on a radiocommunication distribution undertaking at Blackpool.
8. Shaw Communications Inc.  
Falkland, British Columbia  
To acquire the assets of the cable distribution undertaking serving Falkland. The applicant is also requesting a broadcasting licence to continue the operation of the undertaking upon surrender of the current licence issued to Mascon Communications Corp.

*Région de l'Atlantique et du Québec*

1. Midmusq Enhancements Inc.  
Dean, Chaplin, etc. (Nouvelle-Écosse)  
En vue d'acquérir l'actif de l'entreprise de distribution par câble présentement détenu par Stephen K. Streach, faisant affaires sous le nom de « SCI Cablevision ». Elle demande également une licence de radiodiffusion lui permettant de poursuivre l'exploitation de cette entreprise.
2. Streach Communications Incorporated  
Dean, Chaplin, etc. (Nouvelle-Écosse)  
En vue d'acquérir l'actif de l'entreprise de distribution par câble présentement détenu par Stephen Streach, faisant affaires sous le nom de « SCI Cablevision ». Elle demande également une licence de radiodiffusion lui permettant de poursuivre l'exploitation de cette entreprise.
3. Midmusq Enhancements Inc.  
Musquodoboit Valley et la région avoisinante  
(Nouvelle-Écosse)  
En vue d'acquérir l'actif de l'entreprise de distribution de radiocommunication (télévision par abonnement) présentement détenu par Streach Communications Incorporated. Elle demande également une licence de radiodiffusion lui permettant de poursuivre l'exploitation de cette entreprise.
4. Alliance autochtone local 30 Mistassini  
Dolbeau-Mistassini (Québec)  
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio autochtone FM (type B) à Dolbeau-Mistassini.

*Région de l'Ontario*

5. Bayshore Broadcasting Corporation  
Owen Sound (Ontario)  
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Owen Sound.

*Région de l'Ouest du Canada et Territoires*

6. Keith Leganchuk  
Portage la Prairie et Headingley (Manitoba)  
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de faible puissance de langue anglaise à Portage la Prairie et Headingley.
7. The Thompson Valley Television Society  
Blackpool (Colombie-Britannique)  
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution de radiocommunication à Blackpool.
8. Shaw Communications Inc.  
Falkland (Colombie-Britannique)  
En vue d'acquérir l'actif de l'entreprise de distribution par câble desservant Falkland. Elle demande également une licence de radiodiffusion lui permettant de poursuivre l'exploitation de cette entreprise à la rétrocession de la licence actuelle émise à Mascon Communications Corp.

- |   |  |
|---|--|
| <p>9. South Cariboo Communications Inc.<br/>Lillooet, British Columbia</p> <p>The applicant is requesting a broadcasting licence for a cable distribution undertaking to serve Lillooet.</p> <p>10. Rogers Broadcasting Limited<br/>Vernon, British Columbia</p> <p>For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Vernon.</p> <p>11. Cathe Wagg<br/>Whistler, British Columbia</p> <p>For a broadcasting licence to carry on a low-power English-language FM radio programming undertaking at Whistler.</p> <p>12. Ivan Simons<br/>Fort Simpson, Northwest Territories</p> <p>For a broadcasting licence to carry on a low-power English-language FM radio programming undertaking at Fort Simpson.</p> <p>Deadline for intervention: February 1, 2001<br/>January 5, 2001</p> | <p>9. South Cariboo Communications Inc.<br/>Lillooet (Colombie-Britannique)</p> <p>La requérante demande une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de distribution par câble desservant Lillooet.</p> <p>10. Rogers Broadcasting Limited<br/>Vernon (Colombie-Britannique)</p> <p>En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Vernon.</p> <p>11. Cathe Wagg<br/>Whistler (Colombie-Britannique)</p> <p>En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de faible puissance de langue anglaise à Whistler.</p> <p>12. Ivan Simons<br/>Fort Simpson (Territoires du Nord-Ouest)</p> <p>En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de faible puissance de langue anglaise à Fort Simpson.</p> <p>Date limite d'intervention : le 1<sup>er</sup> février 2001<br/>Le 5 janvier 2001</p> |
|---|--|

[2-1-o]

[2-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2001-1**

Cable Atlantic Inc.  
Botwood, Carmanville, etc.; Newfoundland

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A00-0130 dated November 22, 2000, a change to the effective control of Cable Atlantic Inc. The transfer will be effected through the transfer of all of the issued and outstanding shares of Cable Atlantic Inc. to Rogers Cable Inc., a wholly-owned subsidiary of Rogers Communications Inc., a widely held Canadian company.

January 5, 2001

[2-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2001-1**

Cable Atlantic Inc.  
Botwood, Carmanville, etc. (Terre-Neuve)

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A00-0130 du 22 novembre 2000) d'un changement au contrôle effectif de Cable Atlantic Inc. Le changement est effectué par le transfert de toutes les actions émises et en circulation de Cable Atlantic Inc. à Rogers Cable Inc., une filiale à part entière de Rogers Communications Inc., une société canadienne qui comprend un grand nombre d'actionnaires.

Le 5 janvier 2001

[2-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2001-2**

591992 B.C. Ltd.  
Carleton, Quebec

The Commission announces that it has approved, by majority vote, by Letter of Authority A00-0128 dated November 21, 2000, the transfer of ownership and control of 591992 B.C. Ltd., licensee of CHAU-TV Carleton and its eleven transmitters, to 3760464 Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of Télé Inter-Rives ltée.

January 5, 2001

[2-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2001-2**

591992 B.C. Ltd.  
Carleton (Québec)

Le Conseil annonce l'approbation, par vote majoritaire (lettre d'approbation A00-0128 du 21 novembre 2000), du transfert de propriété et de contrôle de 591992 B.C. Ltd., titulaire de CHAU-TV Carleton et de ses onze émetteurs, à 3760464 Canada Inc., une filiale à part entière de Télé Inter-Rives ltée.

Le 5 janvier 2001

[2-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC NOTICE 2001-3**

Câble-Axion Digitel inc.; Câble-Axion Québec inc. and its affiliates  
Various communities in Quebec

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A00-0125, dated November 21, 2000, all of the transactions that are part of applications for a change to the effective control of Câble-Axion Digitel inc. (Digitel) as well as Câble-Axion Québec inc. (Québec) and its affiliates. These companies operate broadcasting distribution undertakings in various locations throughout Quebec.

January 5, 2001

[2-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC NOTICE 2001-4**

Cogeco Cable Inc.  
Huntsville, Ontario

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A00-0131 dated December 1, 2000, a transfer of the ownership and control of Huntsville Cable Services Limited serving Huntsville to Cogeco Cable Inc. The above-noted cable system was acquired from Radio & T.V. Distribution Limited, a wholly-owned subsidiary of N.C. Bradley Holding Ltd.

January 5, 2001

[2-1-o]

**NATIONAL ENERGY BOARD****APPLICATION FOR A BORDER ACCOMMODATION  
TRANSFER PERMIT***Independent Electricity Market Operator*

Notice is hereby given that the Independent Electricity Market Operator (the "Applicant"), 655 Bay Street, Suite 410, P.O. Box 1, Toronto, Ontario M5G 2K4, has, under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act*, filed an application dated December 15, 2000, with the National Energy Board (the "Board") for a border accommodation transfer permit for the purpose of providing emergency assistance to neighbouring jurisdictions in the United States to the extent possible. The border accommodation transfer permit will be for the period May 1, 2001, to May 31, 2026, up to a maximum of 4 000 megawatts.

Written submissions in respect of the application shall be filed with Michel L. Mantha, Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and with the Applicant, Independent Electricity Market Operator, Attention: Carl Burrell, Senior Regulatory Analyst,

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS PUBLIC 2001-3**

Câble-Axion Digitel inc.; Câble-Axion Québec inc. et ses filiales  
Diverses localités au Québec

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A00-0125 du 21 novembre 2000) de toutes les transactions effectuées dans le cadre des demandes de changement au contrôle effectif de Câble-Axion Digitel inc. (Digitel) ainsi que de Câble-Axion Québec inc. (Québec) et de ses filiales. Ces sociétés exploitent des entreprises de distribution de radiodiffusion dans diverses localités du Québec.

Le 5 janvier 2001

[2-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS PUBLIC 2001-4**

Cogeco Cable Inc.  
Huntsville (Ontario)

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A00-0131 du 1<sup>er</sup> décembre 2000) du transfert de propriété et de contrôle de Huntsville Cable Services Limited desservant Huntsville, à Cogeco Cable Inc. L'entreprise de câblodistribution susmentionnée a été acquise de Radio & T.V. Distribution Limited, une filiale à part entière de N.C. Bradley Holding Ltd.

Le 5 janvier 2001

[2-1-o]

**OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE****DEMANDE DE PERMIS DE TRANSFERT EN VUE D'UN  
SERVICE FRONTALIER***Independent Electricity Market Operator*

Avis est par la présente donné que le Independent Electricity Market Operator (le « demandeur »), 655, rue Bay, Pièce 410, Case postale 1, Toronto (Ontario) M5G 2K4, aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, a déposé une demande en date du 15 décembre 2000 auprès de l'Office national de l'énergie (« l'Office ») visant l'obtention d'un permis de transfert en vue d'un service frontalier afin de venir en aide en cas d'urgence aux territoires avoisinants des États-Unis dans la mesure du possible. Le permis de transfert en vue d'un service frontalier vise la période allant du 1<sup>er</sup> mai 2001 au 31 mai 2026 afin de permettre une puissance maximale de 4 000 mégawatts.

Les observations écrites concernant la demande doivent être déposées auprès de Michel L. Mantha, Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, Independent Electricity Market Operator, à l'attention de



655 Bay Street, Suite 410, P.O. Box 1, Toronto, Ontario M5G 2K4, (416) 506-2858 (Telephone), (416) 506-2847 (Facsimile), carl.burrell@theimo.com (Electronic mail), by February 13, 2001.

Any answer to such submission that the Applicant wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by March 1, 2001.

Any reply that parties wish to present in response to the Applicant shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by March 12, 2001.

For further information on the procedure governing the Board's examination, please contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2711 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

MICHEL L. MANTHA  
*Secretary*

[2-1-o]

Carl Burrell, Analyste de la réglementation principal, 655, rue Bay, Pièce 410, Case postale 1, Toronto (Ontario) M5G 2K4, (416) 506-2858 (téléphone), (416) 506-2847 (télécopieur), carl.burrell@theimo.com (courriel), au plus tard le 13 février 2001.

La réponse que souhaite faire le demandeur à ces observations doit être déposée auprès du secrétaire de l'Office et signifiée à la partie qui a déposé les observations au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 2001.

Les répliques que les parties souhaitent faire au demandeur doivent être déposées auprès du secrétaire de l'Office et signifiées au demandeur au plus tard le 12 mars 2001.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la procédure régissant l'examen de la demande par l'Office, veuillez communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, (403) 299-2711 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur).

*Le secrétaire*  
MICHEL L. MANTHA

[2-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ADOPTION CROSSROADS INC.****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that ADOPTION CROSSROADS INC./À LA CROISÉE DES CHEMINS DE L'ADOPTION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

December 15, 2000

PIERRE HERVY  
*Secretary*

[2-1-o]

**AVIS DIVERS****À LA CROISÉE DES CHEMINS DE L'ADOPTION****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que À LA CROISÉE DES CHEMINS DE L'ADOPTION/ADOPTION CROSSROADS INC. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 15 décembre 2000

*Le secrétaire*  
PIERRE HERVY

[2-1-o]

**ALLFIRST BANK****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 2, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of a Partial Termination of Lease, dated as of December 29, 2000, between Allfirst Bank and CSX Transportation, Inc.; and
2. Bill of Sale, dated as of December 29, 2000, between Allfirst Bank, as Seller, and Railcar, Ltd., as Buyer.

January 5, 2001

MILES & STOCKBRIDGE  
*Solicitors*

[2-1-o]

**ALLFIRST BANK****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 janvier 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de cession partielle du contrat de location, en date du 29 décembre 2000, entre la Allfirst Bank et la CSX Transportation, Inc.;
2. Contrat de vente, en date du 29 décembre 2000, entre la Allfirst Bank, en qualité de vendeur, et la Railcar, Ltd., en qualité d'acheteur.

Le 5 janvier 2001

*Les conseillers juridiques*  
MILES & STOCKBRIDGE

[2-1-o]

**BOMBARDIER CAPITAL RAIL, INC.****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 21, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Railcar Lease Agreement dated as of December 20, 2000, between Bombardier Capital Rail, Inc. and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company; and
2. Memorandum of Railcar Lease Agreement dated as of December 20, 2000, between Bombardier Capital Rail, Inc. and Greenbrier Leasing Corporation.

January 4, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[2-1-o]

**BOMBARDIER CAPITAL RAIL, INC.****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 21 décembre 2000 :

1. Résumé du contrat de location d'autorail en date du 20 décembre 2000 entre la Bombardier Capital Rail, Inc. et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Résumé du contrat de location d'autorail en date du 20 décembre 2000 entre la Bombardier Capital Rail, Inc. et la Greenbrier Leasing Corporation.

Le 4 janvier 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

**THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 21, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General

**THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 décembre 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire

of Canada in respect of the following trusts: BNSF 2000-K and BNSF 2000-M.

1. Memorandum of Lease Supplement No. 2 effective December 27, 2000, between Wilmington Trust Company and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company; and
2. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 2 effective December 27, 2000, between Wilmington Trust Company and State Street Bank and Trust Company.

January 3, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
Solicitors

[2-1-o]

#### CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

##### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 14, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of October 15, 2000, between Canadian National Railway Company and The Toronto-Dominion Bank.

January 5, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
Solicitors

[2-1-o]

#### CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

##### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 19, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale dated December 19, 2000, by General Electric Company.

January 5, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
Solicitors

[2-1-o]

#### CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY

##### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 15, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

General Security Agreement dated as of December 14, 2000, between Canadian Pacific Railway Company and Kreditanstalt für Wiederaufbau.

January 4, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
Solicitors

[2-1-o]

général du Canada relativement aux trusts suivants : BNSF 2000-K et BNSF 2000-M.

1. Résumé du deuxième supplément du contrat de location en vigueur le 27 décembre 2000 entre la Wilmington Trust Company et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Résumé du deuxième supplément du contrat de fiducie en vigueur le 27 décembre 2000 entre la Wilmington Trust Company et la State Street Bank and Trust Company.

Le 3 janvier 2001

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

#### CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

##### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 14 décembre 2000 :

Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 15 octobre 2000 entre la Canadian National Railway Company et The Toronto-Dominion Bank.

Le 5 janvier 2001

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

#### CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

##### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 19 décembre 2000 :

Contrat de vente en date du 19 décembre 2000 par la General Electric Company.

Le 5 janvier 2001

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

#### CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY

##### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 15 décembre 2000 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de garantie général en date du 14 décembre 2000 entre la Canadian Pacific Railway Company et la Kreditanstalt für Wiederaufbau.

Le 4 janvier 2001

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

**CANADIAN SKIPPING ASSOCIATION****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Canadian Skipping Association intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

December 19, 2000

DWIGHT LUCAS  
*President*

[2-1-0]

**CANADIAN SUGAR USERS COALITION****JUDICIAL REVIEW**

In the matter of a review, under subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, of the findings made by the Canadian International Trade Tribunal on November 3 and 10, 2000, in Inquiry No. NQ-95-002, concerning the dumping of refined sugar, refined from sugar cane or sugar beets, in granulated, liquid and powdered form, originating in or exported from the United States of America, Denmark, the Federal Republic of Germany, The Netherlands and the United Kingdom, and the subsidizing of refined sugar, refined from sugar cane or sugar beets, in granulated, liquid and powdered form, originating in or exported from the European Union.

Pursuant to Article 1904 of the *North American Free Trade Agreement*, notice is hereby served that Canadian Sugar Users Coalition intends to commence judicial review in the Federal Court of Appeal of the final determination referenced below. The following information is provided pursuant to Rule 33 of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*:

1. Canadian Sugar Users Coalition is an interested person filing this notice.
2. Michael Swinwood is counsel for the Canadian Sugar Users Coalition.
3. Address for service of counsel to the Canadian Sugar Users Coalition is as follows: Michael Swinwood, Barrister and Solicitor, 346 Waverley Street, Ottawa, Ontario K2P 0W5, (613) 563-7474 (Telephone), (613) 256-8115 (Facsimile).
4. The telephone number for counsel to the Canadian Sugar Users Coalition is as follows: Michael Swinwood, (613) 852-8384 or (613) 563-7474 or (613) 256-5100.
5. This notice of intent to commence judicial review is served in respect of an order issued under subsection 76(8) of the *Special Import Measures Act* continuing the findings made by the Canadian International Trade Tribunal on November 6, 1995, in inquiry NQ-95-002, concerning refined sugar originating in or exported from the United States of America and the European Union.
6. The final determination was issued by the Canadian International Trade Tribunal.
7. The Canadian International Trade Tribunal file number is RR-99-006.
8. The final determination was published November 18, 2000, in the *Canada Gazette*, Part I, Volume 134, No. 47, pages 3479 and 3480.

December 11, 2000

MICHAEL SWINWOOD  
*Counsel*

[2-1-0]

**ASSOCIATION CANADIENNE DE SAUT À LA CORDE****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que l'Association Canadienne de Saut à la Corde demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 19 décembre 2000

*Le président*  
DWIGHT LUCAS

[2-1-0]

**CANADIAN SUGAR USERS COALITION****RÉVISION JUDICIAIRE**

Eu égard à un réexamen, aux termes du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 3 et le 10 novembre 2000, dans le cadre de l'enquête n° NQ-95-002, concernant le dumping du sucre raffiné tiré de la canne à sucre ou de la betterave sucrière sous formes de granules, de liquide ou de poudre, originaire ou exporté des États-Unis d'Amérique, du Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, des Pays-Bas et du Royaume-Uni et le subventionnement du sucre raffiné tiré de la canne à sucre ou de la betterave sucrière sous forme de granules, de liquide et de poudre, originaire ou exporté de l'Union européenne.

Conformément à l'article 1904 de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, avis est par les présentes signifié que la Canadian Sugar Users Coalition entend engager des procédures d'examen judiciaire, en Cour d'appel fédérale, de la décision définitive indiquée ci-dessous. Les renseignements suivants sont fournis conformément à l'article 33 des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* :

1. Canadian Sugar Users Coalition est le nom de la personne intéressée qui dépose l'avis.
2. Michael Swinwood est l'avocat qui représente la Canadian Sugar Users Coalition.
3. L'adresse de l'avocat aux fins de signification est la suivante : Michael Swinwood, Avocat, 346, rue Waverley, Ottawa (Ontario) K2P 0W5, (613) 563-7474 (téléphone), (613) 256-8115 (télécopieur).
4. Le numéro de téléphone de l'avocat de la personne intéressée Canadian Sugar Users Coalition est le suivant : (613) 852-8384, (613) 563-7474 ou (613) 256-5100.
5. Cet avis d'intention d'engager des procédures d'examen judiciaire est signifié relativement à une ordonnance rendue aux termes du paragraphe 76(8) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* prorogeant les conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 6 novembre 1995 dans le cadre de l'enquête NQ-95-002, concernant le sucre raffiné originaire ou exporté des États-Unis et de l'Union européenne.
6. La décision finale est celle du Tribunal canadien du commerce extérieur.
7. Le numéro de dossier du Tribunal canadien du commerce extérieur est RR-99-006.
8. La décision finale a été publiée le 18 novembre 2000, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, volume 134, n° 47, pages 3479 et 3480.

Le 11 décembre 2000

*L'avocat*  
MICHAEL SWINWOOD

[2-1-0]

**CHRISTIAN EDUCATIONAL SERVICES  
OF CANADA INC.****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Christian Educational Services of Canada Inc. has changed the location of its head office to the City of Bowmanville, Province of Ontario.

December 8, 2000

DAVID WALTERS  
*Secretary*

[2-1-o]

**CHRISTIAN EDUCATIONAL SERVICES  
OF CANADA INC.****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la Christian Educational Services of Canada Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Bowmanville, province d'Ontario.

Le 8 décembre 2000

*Le secrétaire*  
DAVID WALTERS

[2-1-o]

**COMERICA LEASING CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 29, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Equipment Bill of Sale dated as of December 29, 2000, by Allfirst Bank; and
2. Assignment of Equipment Lease Schedule Nos. 4 and 9 dated as of December 29, 2000, between Allfirst Bank and Comerica Leasing Corporation.

January 5, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[2-1-o]

**COMERICA LEASING CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 décembre 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente d'équipement en date du 29 décembre 2000 de la Allfirst Bank;
2. Convention de cession des annexes n<sup>os</sup> 4 et 9 du contrat de location de matériel en date du 29 décembre 2000 entre la Allfirst Bank et la Comerica Leasing Corporation.

Le 5 janvier 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF NEW  
BRUNSWICK****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein.

Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester County, at Bathurst, New Brunswick, under deposit number 10738236, a description of the site and plans of Little River Bridge No. 1 over Little River, at Bathurst.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Fredericton, December 22, 2000

MARGARET-ANN BLANEY  
*Minister of Transport*

[2-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU NOUVEAU-  
BRUNSWICK****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après.

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 10738236, une description de l'emplacement et les plans du pont Little River n<sup>o</sup> 1 au-dessus de la rivière Little River, à Bathurst.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Fredericton, le 22 décembre 2000

*La ministre des Transports*  
MARGARET-ANN BLANEY

[2-1-o]

**DONALD E. WAGNER**

## PLANS DEPOSITED

Donald E. Wagner hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Donald E. Wagner has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Town Office of Fortune Bay, Cape La Hune, at Harbour Breton, Newfoundland, under deposit number BWA 8200-887/95-1045, a description of the site and plans of existing aquaculture sites in Connaigre Bay, at Connaigre Bara-choix and Great Harbour.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Harbour Breton, January 3, 2001

DONALD E. WAGNER

*Owner*

[2-1-o]

**DONALD E. WAGNER**

## DÉPÔT DE PLANS

Donald E. Wagner donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Donald E. Wagner a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau d'administration municipale de Fortune Bay, Cape La Hune, à Harbour Breton (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt BWA 8200-887/95-1045, une description de l'emplacement et les plans de sites d'aquaculture actuels dans la baie Connaigre à Connaigre Barachoix et à Great Harbour.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Harbour Breton, le 3 janvier 2001

*Le propriétaire*

DONALD E. WAGNER

[2-1]

**THE DOW CHEMICAL COMPANY**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 12, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amendment No. 1 to Lease Supplement Nos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 and 8 dated as of April 26, 2000, between Dow Railcar Statutory Trust – 1999 and The Dow Chemical Company; and
2. Amendment No. 2 to Lease Supplement Nos. 1 through 14 dated as of September 30, 2000, between Dow Railcar Statutory Trust – 1999 and The Dow Chemical Company.

January 5, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT

*Solicitors*

[2-1-o]

**THE DOW CHEMICAL COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 décembre 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Première modification aux suppléments n<sup>os</sup> 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8 au contrat de location en date du 26 avril 2000 entre la Dow Railcar Statutory Trust – 1999 et The Dow Chemical Company;
2. Deuxième modification aux suppléments n<sup>os</sup> 1 à 14 au contrat de location en date du 30 septembre 2000 entre la Dow Railcar Statutory Trust – 1999 et The Dow Chemical Company.

Le 5 janvier 2001

*Les conseillers juridiques*

MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

**EL-MO LEASING II CORPORATION  
(EL-MO II 2000-F)**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 20, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement effective December 22, 2000, between Wilmington Trust Company and El-Mo Leasing II Corporation;
2. Memorandum of Lease Supplement Nos. F1, F2 and F3 effective December 22, 2000, between Wilmington Trust Company and El-Mo Leasing II Corporation;

**EL-MO LEASING II CORPORATION  
(EL-MO II 2000-F)**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 décembre 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en vigueur le 22 décembre 2000 entre la Wilmington Trust Company et la El-Mo Leasing II Corporation;
2. Résumé des suppléments n<sup>os</sup> F1, F2 et F3 au résumé du contrat de location en vigueur le 22 décembre 2000 entre la Wilmington Trust Company et la El-Mo Leasing II Corporation;

3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement effective December 22, 2000, between First Security Bank, N.A. and Wilmington Trust Company;
4. Memorandum of Indenture Supplements Nos. F1, F2 and F3 effective December 22, 2000, between First Security Bank, N.A. and Wilmington Trust Company; and
5. Memorandum of Partial Assignment of Master Lease effective December 22, 2000, between El-Mo Leasing II Corporation and Wilmington Trust Company.

January 3, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
Solicitors

[2-1-o]

**EL-MO LEASING II CORPORATION  
(EL-MO II 2000-G)**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 20, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Supplement No. 1 to Memorandum of Master Lease dated as of May 1, 2000 between El-Mo Leasing II Corporation and Union Pacific Railroad Company;
2. Memorandum of Lease Agreement effective December 22, 2000 between Wilmington Trust Company and El-Mo Leasing II Corporation;
3. Memorandum of Lease Supplement No. G1 effective December 22, 2000 between Wilmington Trust Company and El-Mo Leasing II Corporation;
4. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement effective December 22, 2000 between First Security Bank, N.A. and Wilmington Trust Company;
5. Memorandum of Indenture Supplement No. G1 effective December 22, 2000 between First Security Bank, N.A. and Wilmington Trust Company; and
6. Memorandum of Partial Assignment of Master Lease effective December 22, 2000 between El-Mo Leasing II Corporation and Wilmington Trust Company.

January 3, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
Solicitors

[2-1-o]

**EL-MO LEASING III CORPORATION  
(EL-MO III TRUST B)**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 18, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement dated September 27, 2000, between Wilmington Trust Company and El-Mo Leasing III Corporation;
2. Memorandum of Lease Supplement Nos. B1 and B2 dated October 20, 2000, between Wilmington Trust Company and El-Mo Leasing III Corporation;

3. Résumé de la convention de fiducie et garantie en vigueur le 22 décembre 2000 entre la First Security Bank, N.A. et la Wilmington Trust Company;

4. Résumé des suppléments n<sup>os</sup> F1, F2 et F3 au résumé de la convention de fiducie en vigueur le 22 décembre 2000 entre la First Security Bank, N.A. et la Wilmington Trust Company;

5. Résumé de cession partielle du contrat maître de location en vigueur le 22 décembre 2000 entre la El-Mo Leasing II Corporation et la Wilmington Trust Company.

Le 3 janvier 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

**EL-MO LEASING II CORPORATION  
(EL-MO II 2000-G)**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 décembre 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Supplément n<sup>o</sup> 1 au résumé du contrat maître de location en date du 1<sup>er</sup> mai 2000 entre la El-Mo Leasing II Corporation et la Union Pacific Railroad Company;
2. Résumé du contrat de location en vigueur le 22 décembre 2000 entre la Wilmington Trust Company et la El-Mo Leasing II Corporation;
3. Résumé du supplément n<sup>o</sup> G1 au résumé du contrat de location en vigueur le 22 décembre entre la Wilmington Trust Company et la El-Mo Leasing II Corporation;
4. Résumé de la convention de fiducie et garantie en vigueur le 22 décembre 2000 entre la First Security Bank, N.A. et la Wilmington Trust Company;
5. Résumé du supplément n<sup>o</sup> G1 au résumé de la convention de fiducie en vigueur le 22 décembre 2000 entre la First Security Bank, N.A. et la Wilmington Trust Company;
6. Résumé de cession partielle du contrat maître de location en vigueur le 22 décembre 2000 entre la El-Mo Leasing II Corporation et la Wilmington Trust Company.

Le 3 janvier 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

**EL-MO LEASING III CORPORATION  
(EL-MO III TRUST B)**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 octobre 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en date du 27 septembre 2000 entre la Wilmington Trust Company et la El-Mo Leasing III Corporation;
2. Suppléments n<sup>os</sup> B1 et B2 au résumé du contrat de location en date du 20 octobre 2000 entre la Wilmington Trust Company et la El-Mo Leasing III Corporation;

3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement dated September 27, 2000, between First Security Bank, N.A. and Wilmington Trust Company;
4. Memorandum of Indenture Supplement Nos. B1 and B2 dated October 20, 2000, between First Security Bank, N.A. and Wilmington Trust Company; and
5. Memorandum of Partial Assignment of Master Lease dated October 20, 2000, between El-Mo Leasing III Corporation and Wilmington Trust Company.

November 14, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[2-1-o]

**EL-MO LEASING III CORPORATION  
(EL-MO III TRUST B)**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 27, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement No. B3 effective October 30, 2000 between Wilmington Trust Company and El-Mo Leasing III Corporation;
2. Memorandum of Indenture Supplement No. B3 effective October 30, 2000 between First Security Bank, N.A. and Wilmington Trust Company; and
3. Memorandum of Partial Assignment of Master Lease effective October 30, 2000 between El-Mo Leasing III Corporation and Wilmington Trust Company.

November 14, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[2-1-o]

**THE EQUITABLE LIFE ASSURANCE SOCIETY OF THE  
UNITED STATES**

## CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that The Equitable Life Assurance Society of the United States intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to add a French form to the name under which it is authorized to insure risks such that it shall be authorized to insure risks under the name of The Equitable Life Assurance Society of the United States and, in French, L'Équitable Société d'assurance-vie des États-Unis.

Toronto, November 9, 2000

M. EMAN HASSAN  
*Chief Agent for Canada*

[53-4-o]

**GATX RAIL CORPORATION**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 15, 2000, the following

3. Résumé de la convention de fiducie et de garantie en date du 27 septembre 2000 entre la First Security Bank, N.A. et la Wilmington Trust Company;

4. Suppléments n<sup>os</sup> B1 et B2 au résumé de la convention de fiducie en date du 20 octobre 2000 entre la First Security Bank, N.A. et la Wilmington Trust Company;

5. Résumé de cession partielle du contrat maître de location en date du 20 octobre 2000 entre la El-Mo Leasing III Corporation et la Wilmington Trust Company.

Le 14 novembre 2000

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

**EL-MO LEASING III CORPORATION  
(EL-MO III TRUST B)**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 octobre 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Supplément n<sup>o</sup> B3 au résumé du contrat de location en vigueur le 30 octobre 2000 entre la Wilmington Trust Company et la El-Mo Leasing III Corporation;
2. Supplément n<sup>o</sup> B3 au résumé de la convention de fiducie en vigueur le 30 octobre 2000 entre la First Security Bank, N.A. et la Wilmington Trust Company ;
3. Résumé de cession partielle du contrat de location en vigueur le 30 octobre 2000 entre la El-Mo Leasing III Corporation et la Wilmington Trust Company.

Le 14 novembre 2000

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

**THE EQUITABLE LIFE ASSURANCE SOCIETY OF THE  
UNITED STATES**

## CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné que The Equitable Life Assurance Society of the United States demandera au surintendant des institutions financières du Canada, conformément à l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'autoriser l'ajout d'une forme française de sa raison sociale, afin qu'elle soit autorisée à garantir des risques sous la raison sociale de L'Équitable Société d'assurance-vie des États-Unis, en français, et The Equitable Life Assurance Society of the United States, en anglais.

Toronto, le 9 novembre 2000

*L'agent principal au Canada*  
M. EMAN HASSAN

[53-4-o]

**GATX RAIL CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de *Loi sur les transports au Canada*, que le 15 décembre 2000 les



documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 94-1) dated July 5, 2000, between State Street Bank and Trust Company and Bank One Trust Company; and
2. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 95-1A) dated July 5, 2000, between State Street Bank and Trust Company and Bank One Trust Company.

January 4, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
Solicitors

[2-1-o]

### GATX THIRD AIRCRAFT CORPORATION

#### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 28, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement (GATX Trust No. 2000-2) dated December 28, 2000, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and GATX Third Aircraft Corporation;
2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 (GATX Trust No. 2000-2) dated December 28, 2000, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and GATX Third Aircraft Corporation;
3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (GATX Trust No. 2000-2) dated December 28, 2000, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and Wilmington Trust Company;
4. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 (GATX Trust No. 2000-2) dated December 28, 2000, of State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association; and
5. Memorandum of Initial Sublease Assignment Agreement (GATX Trust No. 2000-2) dated December 28, 2000, between GATX Third Aircraft Corporation and State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association.

January 4, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
Solicitors

[2-1-o]

### GENERAL ELECTRIC RAILCAR SERVICES CORPORATION

#### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 14, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amendment to Supplement No. 3 to Back-up Loan Security Agreement dated as of September 1, 2000, between Railcar Leasing, L.L.C. and General Electric Capital Corporation;
2. Amendment to Supplement No. 3 to Lessee Loan Security Agreement dated as of September 1, 2000, between Railcar Leasing, L.L.C. and Aardvark Railcar Associates, Inc.;

documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 94-1) en date du 5 juillet 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la Bank One Trust Company;
2. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 95-1A) en date du 5 juillet 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la Bank One Trust Company.

Le 4 janvier 2001

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

### GATX THIRD AIRCRAFT CORPORATION

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 décembre 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location matériel (GATX Trust n° 2000-2) en date du 28 décembre 2000 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et la GATX Third Aircraft Corporation;
2. Résumé du premier supplément du contrat de location (GATX Trust n° 2000-2) en date du 28 décembre 2000 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et la GATX Third Aircraft Corporation;
3. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie (GATX Trust n° 2000-2) en date du 28 décembre 2000 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et la Wilmington Trust Company;
4. Résumé du premier supplément de la convention de fiducie (GATX Trust n° 2000-2) en date du 28 décembre 2000 de la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association;
5. Résumé du contrat de cession du sous-bail initial (GATX Trust n° 2000-2) en date du 28 décembre 2000 entre la GATX Third Aircraft Corporation et la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association.

Le 4 janvier 2001

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

### GENERAL ELECTRIC RAILCAR SERVICES CORPORATION

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 décembre 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Modification du troisième supplément à l'accord de prêt et garantie de substitution en date du 1<sup>er</sup> septembre 2000 entre la Railcar Leasing, L.L.C. et la General Electric Capital Corporation;
2. Modification du troisième supplément à l'accord de prêt et garantie du locataire en date du 1<sup>er</sup> septembre 2000 entre la Railcar Leasing, L.L.C. et la Aardvark Railcar Associates, Inc.;

3. Amendment to Supplement No. 3 to ACF Loan Security Agreement dated as of September 1, 2000, between Railcar Leasing, L.L.C. and ACF Industries, Incorporated;
4. Amendment to Supplement No. 3 to Assignment of Leases and Rents and Security Agreement dated as of September 1, 2000, between Railcar Leasing, L.L.C. and Bank One, N.A.; and
5. Amendment to Lease Supplement No. 6 to Master Lease Agreement dated as of September 1, 2000, between Railcar Leasing, L.L.C. and Aardvark Railcar Associates, Inc.

January 2, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[2-1-o]

**IMAQUA INC.****PLANS DEPOSITED**

Imaqua Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Imaqua Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Îles-de-la-Madeleine, at Havre-Aubert, Îles-de-la-Madeleine, Quebec, under deposit number 45523, a description of the site and plans of a suspension culture area for scallops in the Gulf of St. Lawrence, Grande-Entrée Lagoon, at latitudes 47°35'2.52" and 47°34'34.1", longitudes 61°31'25.4" and 61°31'28.3", in front of the village of Grande-Entrée.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Québec G1K 7Y7.

Sainte-Foy, January 3, 2001

PAUL-AIMÉ JONCAS  
*President*

[2-1-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO****PLANS DEPOSITED**

McCormick Rankin Corporation, on behalf of the Ministry of Transportation of Ontario, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, McCormick Rankin Corporation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the Land Registry Division of Algoma (No. 1), at Sault Ste. Marie, Ontario, under deposit number T-418650, a description of the site and plans of the proposed bridges to be constructed over the Garden River on a proposed new alignment of Highway 17 (New) within the Garden River First Nation (GRIR No. 14), District of Algoma.

3. Modification du troisième supplément à l'accord de prêt et de garantie ACF en date du 1<sup>er</sup> septembre 2000 entre la Railcar Leasing, L.L.C. et la ACF Industries, Incorporated;
4. Modification du troisième supplément à la cession de contrat de location et de loyers et au contrat de garantie en date du 1<sup>er</sup> septembre 2000 entre la Railcar Leasing, L.L.C. et la Bank One, N.A.;
5. Modification du sixième supplément du résumé du contrat maître de location en date du 1<sup>er</sup> septembre 2000 entre la Railcar Leasing, L.L.C. et la Aardvark Railcar Associates, Inc.

Le 2 janvier 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

**IMAQUA INC.****DÉPÔT DE PLANS**

Imaqua Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Imaqua Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement des Îles-de-la-Madeleine, à Havre-Aubert, Îles-de-la-Madeleine (Québec), sous le numéro de dépôt 45523, une description de l'emplacement et les plans d'une aire de prélevage pour la culture de pétoncles en suspension dans le Golfe du Saint-Laurent, lagune de Grande-Entrée, à 47°35'2,52" et 47°34'34,1" de latitude et à 61°31'25,4" et 61°31'28,3" de longitude, en face du village de Grande-Entrée.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Sainte-Foy, le 3 janvier 2001

*Le président*  
PAUL-AIMÉ JONCAS

[2-1]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO****DÉPÔT DE PLANS**

La société McCormick Rankin Corporation, au nom du ministère des Transports de l'Ontario, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La McCormick Rankin Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière d'Algoma (n° 1), à Sault Ste. Marie (Ontario), sous le numéro de dépôt T-418650, une description de l'emplacement et les plans des ponts que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Garden concernant le projet d'un nouveau tracé de la route 17 (nouvelle) dans les limites des Premières nations de la rivière Garden (GRIR n° 14), district d'Algoma.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Mississauga, January 10, 2001

MCCORMICK RANKIN CORPORATION  
GORD FIRTH  
*Professional Engineer*

[2-1-o]

#### NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

##### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 7, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Trust HS-EDC-3) dated as of December 7, 2000, between Wilmington Trust Company and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Indenture and Security Agreement Supplement (Amtrak Trust HS-EDC-3) dated December 7, 2000, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank.

January 5, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[2-1-o]

#### NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

##### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 15, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Trust HS-EDC-1) dated as of December 15, 2000, between Amtrak Trust HS-EDC-1 and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Indenture and Security Agreement Supplement (Amtrak Trust HS-EDC-1) dated December 15, 2000, between Amtrak Trust HS-EDC-1 and Allfirst Bank.

January 5, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[2-1-o]

#### NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

##### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 19, 2000, the following

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Mississauga, le 10 janvier 2001

MCCORMICK RANKIN CORPORATION  
*L'ingénieur*  
GORD FIRTH

[2-1]

#### NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 décembre 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du supplément au contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust HS-EDC-3) en date du 7 décembre 2000 entre la Wilmington Trust Company et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé du supplément de la convention de fiducie et contrat de garantie (Amtrak Trust HS-EDC-3) en date du 7 décembre 2000 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank.

Le 5 janvier 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

#### NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 15 décembre 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du supplément au contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust HS-EDC-1) en date du 15 décembre 2000 entre la Amtrak Trust HS-EDC-1 et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé du supplément de la convention de fiducie et contrat de garantie (Amtrak Trust HS-EDC-1) en date du 15 décembre 2000 entre la Amtrak Trust HS-EDC-1 et la Allfirst Bank.

Le 5 janvier 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

#### NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 décembre 2000

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease of Railroad Equipment Supplement No. 2 (Amtrak Trust 2000-SD-A) dated as of December 19, 2000, between Amtrak 2000-SD-A Trust and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement Supplement No. 2 (Amtrak Trust 2000-SD-A) dated December 19, 2000, between Amtrak 2000-SD-A Trust and Allfirst Bank.

January 5, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
Solicitors

[2-1-o]

les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Le deuxième supplément au résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust 2000-SD-A) en date du 19 décembre 2000 entre la Amtrak 2000-SD-A Trust et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Le deuxième supplément au résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie (Amtrak Trust 2000-SD-A) en date du 19 décembre 2000 entre la Amtrak 2000-SD-A Trust et la Allfirst Bank.

Le 5 janvier 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

#### NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

##### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 27, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease of Railroad Agreement (Amtrak Trust HS-EDC-2) dated December 27, 2000 between Amtrak Trust HS-EDC-2 and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Indenture and Security Agreement (Amtrak Trust HS-EDC-2) dated December 27, 2000 between Amtrak Trust HS-EDC-2 and Allfirst Bank.

January 5, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
Solicitors

[2-1-o]

#### NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 décembre 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust HS-EDC-2) en date du 27 décembre 2000 entre la Amtrak Trust HS-EDC-2 et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie (Amtrak Trust HS-EDC-2) en date du 27 décembre 2000 entre la Amtrak Trust HS-EDC-2 et la Allfirst Bank.

Le 5 janvier 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

#### NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

##### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 28, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease of Railroad Equipment (Amtrak Trust 2000-L-A) dated as of December 28, 2000, between Wilmington Trust Company and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (Amtrak Trust 2000-L-A) dated December 28, 2000, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank.

January 4, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
Solicitors

[2-1-o]

#### NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 décembre 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust 2000-L-A) en date du 28 décembre 2000 entre la Wilmington Trust Company et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie (Amtrak Trust 2000-L-A) en date du 28 décembre 2000 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank.

Le 4 janvier 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

**NOEL BROTHERS MUSSEL FARMS****PLANS DEPOSITED**

Noel Brothers Mussel Farms hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Noel Brothers Mussel Farms has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Harbour Authority Office, at Bridgeport, Electoral District of Twillingate and Fogo, and in the Town Council Office, at Lewisporte, Electoral District of Lewisporte, Newfoundland, under deposit numbers BWA 8200-93-1015 / 8200-94-1075, a description of the site and plans of existing aquaculture sites in Notre Dame Bay, at Bridgeport Harbour, and in the Bay of Exploits, at St. John's Harbour.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Bridgeport, January 5, 2001

HERB NOEL  
*Owner*

[2-1-o]

**NOEL BROTHERS MUSSEL FARMS****DÉPÔT DE PLANS**

La Noel Brothers Mussel Farms donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Noel Brothers Mussel Farms a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de l'autorité portuaire, à Bridgeport, circonscription électorale de Twillingate and Fogo, ainsi qu'au bureau d'administration municipale, à Lewisporte, circonscription électorale de Lewisporte (Terre-Neuve), sous les numéros de dépôt BWA 8200-93-1015 / 8200-94-1075, une description de l'emplacement et les plans d'installations d'aquaculture situées dans le havre de Bridgeport, baie Notre-Dame, et dans le havre de St. John's, baie des Exploits.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Bridgeport, le 5 janvier 2001

*Le propriétaire*  
HERB NOEL

[2-1]

**NOVA CHEMICALS INC.****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 14, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Railcar Equipment Lease dated December 14, 2000, between Nova Chemicals Inc, and State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association.

January 2, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[2-1-o]

**NOVA CHEMICALS INC.****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 14 décembre 2000 :

Résumé du contrat de location de matériel ferroviaire en date du 14 décembre 2000 entre la Nova Chemicals Inc. et la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association.

Le 2 janvier 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

**PACIFIC CENTURY LEASING, INC.****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 28, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Assignment and Assumption Agreement dated as of December 26, 2000, between Pacific Century Leasing, Inc. and First Security Leasing Company of Nevada.

January 4, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[2-1-o]

**PACIFIC CENTURY LEASING, INC.****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 28 décembre 2000 :

Convention de cession et de prise en charge en date du 26 décembre 2000 entre la Pacific Century Leasing, Inc. et la First Security Leasing Company of Nevada.

Le 4 janvier 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

**PENROSE BAY ESTATES LTD.**

## PLANS DEPOSITED

Penrose Bay Estates Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Penrose Bay Estates Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, British Columbia, under deposit number B.P. 309551, a description of the site and plans for a deep water shellfish (generally clams and oysters) license of occupation of land generally situated in Trevenen Bay, Okeover Inlet, Area No. 15-4, and more specifically described as commencing at a post planted from the southwest corner of District Lot 3904, Group 1, New Westminster District, thence 66 m southwest, thence 236 m southeast, thence 43 m northwest, thence 236 m northwest, and containing 1.30 hectares, more or less, in front of Crown land.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Powell River, January 2, 2001

ROD SCHNEIDER  
*President*

[2-1-0]

**THE PERSONAL DIRECT INSURANCE COMPANY OF CANADA**

## CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The Personal Direct Insurance Company of Canada intends to make an application to the Minister of Finance for approval to change its name to Certas Direct Insurance Company, and in French, Certas direct, compagnie d'assurance.

Lévis, December 20, 2000

HÉLÈNE LAMONTAGNE  
*Senior Vice-President, Corporate Affairs  
and Secretary*

[2-1-0]

**PICKEREL LAKE COTTAGERS ASSOCIATION**

## PLANS DEPOSITED

The Pickerel Lake Cottagers Association hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Pickerel Lake Cottagers Association has

**PENROSE BAY ESTATES LTD.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Penrose Bay Estates Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Penrose Bay Estates Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt B.P. 309551, une description de l'emplacement et les plans d'installations d'aquaculture en eau profonde (servant principalement à la culture d'huîtres et de myes) dans le territoire délimité de façon générale par la zone n° 15-4 de la baie Trevenen et de la baie Okeover, et plus précisément, commençant à un poteau planté au sud-ouest du lot de district 3904, groupe 1, district de New Westminster, de là à 66 m au sud-ouest, de là à 236 m au sud-est, de là à 43 m au nord-ouest et de là à 236 m au nord-ouest, et comprenant environ 1,30 hectare, en face de terres publiques.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Powell River, le 2 janvier 2001

*Le président*  
ROD SCHNEIDER

[2-1]

**LA PERSONNELLE DIRECTE, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA**

## CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Personnelle directe, compagnie d'assurance du Canada a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour approbation afin de changer sa dénomination sociale à Certas direct, compagnie d'assurance et en anglais, Certas Direct Insurance Company.

Lévis, le 20 décembre 2000

*La première vice-présidente aux affaires  
corporatives et secrétaire*  
HÉLÈNE LAMONTAGNE

[2-1-0]

**PICKEREL LAKE COTTAGERS ASSOCIATION**

## DÉPÔT DE PLANS

La Pickerel Lake Cottagers Association donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pickerel Lake Cottagers Association

deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kenora, at Kenora, Ontario, under deposit number 467, a description of the site and plans of a proposed weir in Laclu Creek, at the creek outlet of Pickerel Lake, from the west to the east shoreline.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Kenora, December 21, 2000

BORDEN STANLEY DACKIW  
*Past-president*

[2-1-o]

### PITNEY BOWES CREDIT CORP.

#### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 21, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Master Railcar Lease Agreement dated November 29, 2000, among First Security Bank, National Association, Imerys Kaolin, Inc. and Imerys Clays, Inc.; and
2. Memorandum of Master Railcar Lease Agreement dated as of December 18, 2000, among First Security Bank, National Association, Imerys Kaolin, Inc. and Imerys Clays, Inc.

January 5, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[2-1-o]

### POHJOLA NON-LIFE INSURANCE COMPANY LTD.

#### APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given, that, pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991 c. 47, Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd., which is located in Finland, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions requesting an order permitting the insuring in Canada of risks limited to the business of reinsurance and limited to the servicing of existing policies.

Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd. intends to assume all the policies in Canada of Pohjola Group Insurance Corporation under the intended transfer and assumption reinsurance agreement it will enter.

January 5, 2001

POHJOLA NON-LIFE INSURANCE COMPANY LTD.

RENÉ LAPIERRE  
*Chief Agent for Canada*

[2-4-o]

a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, à Kenora (Ontario), sous le numéro de dépôt 467, une description de l'emplacement et les plans d'un déversoir que l'on propose de construire dans le ruisseau Laclu, à la décharge du lac Pickerel, de la rive ouest à la rive est.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Kenora, le 21 décembre 2000

*Le président sortant*  
BORDEN STANLEY DACKIW

[2-1]

### PITNEY BOWES CREDIT CORP.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 décembre 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat maître de location de matériel ferroviaire en date du 29 novembre 2000 entre la First Security Bank, National Association, la Imerys Kaolin, Inc. et la Imerys Clays, Inc.;
2. Résumé du contrat maître de location de matériel ferroviaire en date du 18 décembre 2000 entre la First Security Bank, National Association, la Imerys Kaolin, Inc. et la Imerys Clays, Inc.

Le 5 janvier 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

### POHJOLA NON-LIFE INSURANCE COMPANY LTD.

#### DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par la présente donné, qu'en vertu des dispositions de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991) ch. 47, la Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd., domiciliée en Finlande, a l'intention de présenter au surintendant des institutions financières une demande d'ordonnance l'autorisant à offrir de l'assurance contre les risques au Canada, limité aux affaires de réassurances et limité à la gestion de polices existantes.

La Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd. a l'intention de prendre à sa charge, par le biais d'une entente de transfert et de prise en charge, toutes les polices actuelles de la Pohjola Group Insurance Corporation.

Le 5 janvier 2001

POHJOLA NON-LIFE INSURANCE COMPANY LTD.

*L'agent principal pour le Canada*  
RENÉ LAPIERRE

[2-4-o]

**PROGRESS RAIL CANADA****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 28, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement dated as of December 28, 2000, between Rail Trust-1999 and Progress Rail Services Corporation; and
2. Memorandum of Collateral Assignment of Lease dated as of December 28, 2000, between Rail Trust-1999 and Progress Rail Services Corporation.

January 4, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[2-1-o]

**PROGRESS RAIL CANADA****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 28 décembre 2000 :

1. Résumé du contrat de location en date du 28 décembre 2000 entre la Rail Trust-1999 et la Progress Rail Services Corporation;
2. Résumé de la cession de location en garantie en date du 28 décembre 2000 entre la Rail Trust-1999 et la Progress Rail Services Corporation.

Le 4 janvier 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

**SLOCAN GROUP, FORT NELSON OPERATIONS****PLANS DEPOSITED**

Slocan Group, Fort Nelson Operations hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Slocan Group, Fort Nelson Operations has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PGP46349, a description of the site and plans of the Muskwa River Bridge at kilometre 3.5 on the Pipeline Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, January 3, 2001

DARBY KREITZ  
*Professional Engineer*  
ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

[2-1-o]

**SLOCAN GROUP, FORT NELSON OPERATIONS****DÉPÔT DE PLANS**

La société Slocan Group, Fort Nelson Operations donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Slocan Group, Fort Nelson Operations a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PGP46349, une description de l'emplacement et les plans du pont Muskwa River à la borne kilométrique 3,5 du chemin Pipeline.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 3 janvier 2001

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED  
*L'ingénieur*  
DARBY KREITZ

[2-1]

**SOO LINE RAILROAD COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 21, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement (CPRC 2000-A) dated as of December 21, 2000, between Wilmington Trust Company and Soo Line Railroad Company;
2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 (CPRC 2000-A) dated as of December 21, 2000, between Wilmington Trust Company and Soo Line Railroad Company;

**SOO LINE RAILROAD COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 décembre 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel (CPRC 2000-A) en date du 21 décembre 2000 entre la Wilmington Trust Company et la Soo Line Railroad Company;
2. Résumé du premier supplément au contrat de location (CPRC 2000-A) en date du 21 décembre 2000 entre la Wilmington Trust Company et la Soo Line Railroad Company;



3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (CPRC 2000-A) dated as of December 21, 2000, between Wilmington Trust Company and State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association;
4. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 (CPRC 2000-A) dated as of December 21, 2000, between Wilmington Trust Company and State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association; and
5. Memorandum of Lease Assignment (CPRC 2000-A) dated as of December 21, 2000, between Wilmington Trust Company and State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association.

January 5, 2001

McCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[2-1-o]

3. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie (CPRC 2000-A) en date du 21 décembre 2000 entre la Wilmington Trust Company et la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association;
4. Résumé du premier supplément au contrat de fiducie (CPRC 2000-A) en date du 21 décembre 2000 entre la Wilmington Trust Company et la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association;
5. Résumé de la cession de location (CPRC 2000-A) en date du 21 décembre 2000 entre la Wilmington Trust Company et la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association.

Le 5 janvier 2001

*Les conseillers juridiques*  
McCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

**STATE STREET BANK AND TRUST COMPANY****APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that State Street Bank and Trust Company, a foreign bank with its head office in Boston, Massachusetts, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking.

The branch will carry on business in Canada under the name State Street and its principal office will be located in Toronto.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before March 1, 2001.

Boston, December 22, 2000

STATE STREET BANK AND TRUST COMPANY

[1-4-o]

**STATE STREET BANK AND TRUST COMPANY****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la State Street Bank and Trust Company, une banque étrangère ayant son siège social à Boston, Massachusetts, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires.

La succursale exercera ses affaires au Canada sous le nom de State Street et son bureau principal sera situé à Toronto.

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 2001.

Boston, le 22 décembre 2000

STATE STREET BANK AND TRUST COMPANY

[1-4-o]

**WEST COAST SEA TO HOME ENTERPRISES LTD.****PLANS DEPOSITED**

West Coast Sea To Home Enterprises Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, West Coast Sea To Home Enterprises Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Nanaimo, British Columbia, under deposit number 2407752, a description of the site and plans of a deep water oyster farm in Okeover Inlet, Trevenen Bay.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard,

**WEST COAST SEA TO HOME ENTERPRISES LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société West Coast Sea To Home Enterprises Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La West Coast Sea To Home Enterprises Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Nanaimo (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 2407752, une description de l'emplacement et les plans d'un parc à huîtres en eau profonde de la baie Okeover, baie Trevenen.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables,

Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Powell River, January 3, 2001

DONALD R. LINDENTHALER  
*President*

[2-1-o]

**WISCONSIN CENTRAL LTD.**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 21, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated December 22, 2000, by Wisconsin Central Ltd.;
2. Bill of Sale dated December 22, 2000, by WCL Railcars, Inc.; and
3. Memorandum of Lease Agreement dated December 22, 2000, between Wisconsin Central Ltd. and Allfirst Bank.

January 3, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[2-1-o]

**WISCONSIN CENTRAL LTD.**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 27, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated on December 27, 2000, by Wisconsin Central Ltd.;
2. Bill of Sale dated December 27, 2000, by WCL Railcars, Inc.; and
3. Memorandum of Lease Agreement dated December 27, 2000, between Wisconsin Central Ltd. and ICX Corporation.

January 4, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[2-1-o]

**3812863 CANADA INC.**

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that 3812863 Canada Inc., an indirect wholly-owned subsidiary of The Bank of New York, declares its intention to apply to the Minister of Finance (Canada) for the issue of letters patent continuing it as a company pursuant to subsection 31(1) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) with the name "BNY Trust Company of Canada".

Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Powell River, le 3 janvier 2001

*Le président*  
DONALD R. LINDENTHALER

[2-1]

**WISCONSIN CENTRAL LTD.**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 21 décembre 2000 :

1. Acte de vente en date du 22 décembre 2000 par la Wisconsin Central Ltd.;
2. Acte de vente en date du 22 décembre 2000 par la WCL Railcars, Inc.;
3. Résumé du contrat de location en date du 22 décembre 2000 entre la Wisconsin Central Ltd. et la Allfirst Bank.

Le 3 janvier 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

**WISCONSIN CENTRAL LTD.**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 27 décembre 2000 :

1. Acte de vente en date du 27 décembre 2000 par la Wisconsin Central Ltd.;
2. Acte de vente en date du 27 décembre 2000 par la WCL Railcars, Inc.;
3. Résumé du contrat de location en date du 27 décembre 2000 entre la Wisconsin Central Ltd. et la ICX Corporation.

Le 4 janvier 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[2-1-o]

**3812863 CANADA INC.**

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné que 3812863 Canada Inc., filiale en propriété exclusive indirecte de The Bank of New York, déclare son intention de demander au ministre des Finances (Canada) de lui délivrer des lettres patentes lui permettant de poursuivre ses activités à titre de société sous le nom de « Compagnie Trust BNY Canada » en vertu du paragraphe 31(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada).

Any person who objects to the issuance of the proposed letters patent may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before February 22, 2001.

Toronto, December 21, 2000

3812863 CANADA INC.

[1-4-o]

Toute personne s'opposant à la délivrance de ces lettres patentes peut soumettre une objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 22 février 2001.

Toronto, le 21 décembre 2000

3812863 CANADA INC.

[1-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>
<b>Environment, Dept. of the</b>	
Regulations Amending the Migratory Birds Regulations.....	79

	<i>Page</i>
<b>Environnement, min. de l'</b>	
Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs.....	79

## Regulations Amending the Migratory Birds Regulations

### Statutory Authority

*Migratory Birds Convention Act, 1994*

### Sponsoring Department

Department of the Environment

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

In recent years, populations of greater and mid-continent lesser snow geese have risen dramatically. The rapid population growth is attributed to increased food availability during winter months from agricultural operations, and a declining rate of mortality. As a result, these birds are no longer controlled by the carrying capacity of winter habitat as they were previously. Analysis of the effects of increased numbers of snow geese on staging and arctic breeding habitats shows that key habitats for migratory birds and other wildlife are being adversely affected by overuse. Left unchecked, overabundant snow goose populations may become seriously injurious to migratory birds themselves, and will compromise the biological diversity of the arctic ecosystem.

The goal of this regulation is to help to protect and restore the biological diversity of arctic wetland ecosystems and the ecosystems of important migration and wintering areas by reducing the population size of overabundant snow goose populations. To curtail the rapid population growth and reduce population size to a level consistent with the carrying capacity of breeding habitats over a period of about five years, the mortality rate must be increased by two to three times the level of the past decade. To this end, beginning in 1999 an amendment to the *Migratory Birds Regulations* created special conservation measures, outside the regular hunting season, during which hunters were permitted to hunt overabundant species for conservation reasons, and, in some cases and subject to specific controls, to use special methods and equipment, such as electronic calls and bait. The 1999 and 2000 Regulations applied in selected areas of the Provinces of Quebec and Manitoba. The dates and locations for application of the conservation measures were determined in consultation with the provincial governments, other organizations and local communities.

In 2000, additional amendments to the *Migratory Birds Regulations* were made on the basis of further consultations, and in response to information obtained from implementation of the 1999 Regulations. The main purpose was to increase the clarity of the regulation text, improve the cost-efficiency of the regulation, and expand the geographic area of Manitoba where conservation seasons were held.

## Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs

### Fondement législatif

*Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*

### Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Ces dernières années, les populations de grandes oies des neiges et de petites oies des neiges du milieu du continent ont augmenté radicalement. La croissance rapide des populations est attribuée à la disponibilité accrue de la nourriture pendant les mois d'hiver provenant des exploitations agricoles et à une diminution du taux de mortalité. En conséquence, ces oiseaux ne sont plus contrôlés par la capacité de charge de l'habitat hivernal comme c'était le cas auparavant. L'analyse de l'effet du nombre accru d'oies des neiges sur les aires de rassemblement et de reproduction dans l'Arctique indique que les principaux habitats des oiseaux migrateurs et d'autres espèces sauvages sont touchés défavorablement par l'utilisation excessive de ceux-ci. Si l'on n'intervient pas, les populations surabondantes d'oies des neiges pourraient avoir de graves répercussions sur les oiseaux migrateurs eux-mêmes et elles compromettront la diversité biologique de l'écosystème arctique.

Le but de ce règlement est d'aider à protéger et à rétablir la diversité biologique des écosystèmes de terres humides arctiques et des écosystèmes des grandes aires de migration et d'hivernage en réduisant la population des oies des neiges surabondantes. Pour réduire la croissance rapide de la population et ramener cette population à un niveau compatible avec la capacité de charge des habitats de reproduction sur une période d'environ cinq ans, le taux de mortalité doit être multiplié par deux ou trois fois en comparaison de celui de la dernière décennie. À cette fin, à partir de 1999, une modification apportée au *Règlement sur les oiseaux migrateurs* établissait des mesures spéciales de conservation qui s'ajoutaient à la saison régulière de chasse, au cours desquelles les chasseurs pouvaient chasser des espèces surabondantes pour des raisons de conservation, et, dans certains cas, et sous réserve de contrôles précis, permettaient l'utilisation de pratiques et d'équipement spéciaux, tels que des appeaux électroniques et des appâts. Les Règlements de 1999 et de 2000 s'appliquaient dans des régions choisies des provinces de Québec et du Manitoba. Les dates et les régions où les mesures de conservation s'appliquaient ont été déterminées en collaboration avec les gouvernements provinciaux, d'autres organismes et les collectivités locales.

En 2000, des modifications supplémentaires au *Règlement sur les oiseaux migrateurs* ont été apportées, fondées sur d'autres consultations et en réponse à l'information obtenue par suite de la mise en application du Règlement de 1999. Le but principal était d'éclaircir davantage le libellé du Règlement, d'améliorer la rentabilité de ce dernier et d'étendre les régions géographiques du Manitoba où des saisons de conservation avaient été permises.

The purpose of this latest proposal to amend the Regulations is to make minor adjustments to season dates for 2001. This amendment would also implement special conservation measures in Nunavut and in Saskatchewan.

#### *Alternatives*

In evaluating the alternatives to the problem of the overabundance of snow geese, Environment Canada's Canadian Wildlife Service (CWS) has been guided by the principle that snow geese are a highly regarded natural resource, valued as game animals and for food, as well as for their aesthetic importance.

The international body of federal agencies responsible for coordinating wildlife management among federal agencies, the Canada / Mexico / United States Trilateral Committee for Wildlife and Ecosystem Conservation and Management, agreed in March 1998 that the scientific rationale was sound for considering mid-continent lesser snow goose and the greater snow goose as overabundant populations.\* They concluded that it would be appropriate for each country to take special measures as they saw fit to increase the harvest rate of those groups of birds. This consultation helps ensure that these actions conform to Canada's treaty obligations with the United States in the *Migratory Birds Convention*. Beginning in 1999, the United States also implemented a regulation authorizing the increased harvest of snow geese in that country.

Alternatives to increasing harvest levels in Canada, such as allowing hunting in wildlife refuges on the wintering grounds in the United States, are also being undertaken. While helpful, these measures cannot alone meet the goal of reducing the population size adequately. Without such a reduction, staging and arctic breeding habitats will continue to be degraded, the damage will become more widespread, and habitats will cease to support healthy populations of the overabundant species and the other species that share the habitat. Plant communities will not recover unless grazing pressure is reduced; even with such reduction, recovery would take at least many decades because of the slow growth of arctic plant communities. Some of the habitat changes are expected to be essentially permanent. The overall effect would be a reduction of biological diversity. Scientists and managers agree that intervention is required. For these reasons, the status quo was rejected.

Modeling has demonstrated that reducing the survival rate of adults would be the most effective means of controlling population growth and subsequent size. Actions aimed at reducing production of young birds are impractical on the broad scale required. Two alternatives are available to reduce adult survival. The first, a government cull by officials, was rejected not only because of the enormous expense that would be incurred on an ongoing basis, but because of the waste of birds that would result.

The second alternative to reduce adult survival rates is to increase harvest by hunters. This method is cost-effective and efficient, as it draws upon aboriginal and other hunters, and ensures that birds are used and not wasted. This method will help reduce

Le but de cette dernière proposition de modification du Règlement est d'apporter des modifications mineures aux dates de la saison de 2001. Cette modification mettrait aussi en application des mesures spéciales de conservation au Nunavut et en Saskatchewan.

#### *Solutions envisagées*

Au cours de l'évaluation des solutions de rechange au problème de la surabondance des oies des neiges, le Service canadien de la faune (SCF) d'Environnement Canada a été guidé par le principe que les oies des neiges sont une ressource naturelle très précieuse, qu'elles sont appréciées en tant qu'espèce gibier et nourriture, ainsi que pour leur importance esthétique.

L'organisme international des agences fédérales responsables de coordonner la gestion de la faune parmi les organismes fédéraux, le Comité trilatéral Canada-Mexique-États-Unis de conservation et de gestion de la faune et des écosystèmes, a convenu en mars 1998 qu'il était scientifiquement juste de considérer les populations de petites oies des neiges du milieu du continent et de grandes oies des neiges comme des populations surabondantes\*. Le Comité a convenu qu'il revenait à chaque pays de prendre les mesures que ceux-ci jugent bonnes pour accroître le taux des prises de ces groupes d'oiseaux. Cette consultation aide à assurer la conformité de ces interventions aux obligations du Canada en vertu du traité avec les États-Unis découlant de la *Convention sur les oiseaux migrateurs*. Depuis 1999, les États-Unis ont aussi mis en application un règlement autorisant la prise accrue des oies des neiges.

Des solutions de rechange relativement à l'augmentation des prises au Canada sont également en voie d'être mises en œuvre, par exemple permettre la chasse dans les aires d'hivernage des refuges de faune aux États-Unis. Bien qu'elles soient utiles, à elles seules, ces mesures ne permettent pas d'atteindre l'objectif visant à réduire la taille des populations. Sans cette réduction, les aires de rassemblement et de reproduction dans l'Arctique continueront de se dégrader, les dommages se répandront et les habitats cesseront de subvenir aux besoins des populations saines des espèces surabondantes et des autres espèces qui partagent l'habitat. Les peuplements végétaux ne se rétabliront pas si l'intensité du broutage n'est pas réduite; même avec une telle réduction, le rétablissement nécessiterait au moins de nombreuses décennies en raison de la croissance lente des peuplements végétaux de l'Arctique. On prévoit que certains des changements de l'habitat seront permanents. L'effet global serait une réduction de la diversité biologique. Les scientifiques et les gestionnaires conviennent qu'une intervention est requise. C'est pour ces raisons que le statu quo a été rejeté.

La modélisation a démontré que la réduction du taux de survie des adultes serait le meilleur moyen de contrôler la croissance de la population et de sa taille subséquente. Les interventions visant à réduire les naissances d'oiseaux sont peu pratiques à grande échelle. Deux solutions s'offrent pour réduire le taux de survie des adultes. La première, l'élimination sélective d'oiseaux effectuée par des fonctionnaires désignés, a été rejetée non seulement en raison de la dépense immense qui serait encourue de façon permanente, mais aussi à cause du gaspillage d'oiseaux qui en résulterait.

La deuxième solution pour réduire le taux de survie des adultes consiste à augmenter le nombre de prises des chasseurs. Cette méthode est rentable et efficace, car elle fait appel aux Autochtones et à d'autres chasseurs, et elle fait en sorte que les oiseaux

\* An overabundant population is one for which the rate of population growth has resulted in, or will result in, population whose abundance directly threatens the conservation of migratory birds (themselves or others), or their habitat.

\* Une population surabondante est une population dont le taux de croissance a entraîné ou entraînera une population dont l'abondance menace directement la conservation des oiseaux migrateurs (eux-mêmes ou d'autres) ou de leur habitat.

overall population size, while ensuring that the intrinsic value of the snow goose population as a valuable resource is maintained.

#### *Benefits and Costs*

This proposed amendment makes an important contribution to the preservation of migratory birds and to the conservation of biological diversity in the arctic ecosystem and the ecosystems of staging and wintering areas by protecting and restoring habitat for migratory birds and other wildlife. The amendment will help Canada to meet its international obligations under the 1916 *Migratory Birds Convention* and the amending *Parksville Protocol*. Both of these agreements commit Canada and the United States to the long-term conservation of shared species of migratory birds for their nutritional, social, cultural, spiritual, ecological, economic and aesthetic values, and to the protection of the lands and waters on which they depend. This amendment also addresses the *Convention on Biological Diversity*, to which Canada is a party. The *Convention on Biological Diversity* calls on parties to address the "threat posed by degradation of ecosystems and loss of species and genetic diversity."

This amendment will help to reduce economic losses from crop damage, and ensure that the benefits, such as the annual contribution of nearly \$18 million resulting from bird-watching tourism in Quebec alone, are sustained into the future. Moreover, the suggested alternative is the most cost-effective of the alternatives considered. More generally, the economic benefits of hunting are considerable. According to estimates based on the 1991 CWS document *The Importance of Wildlife to Canadians*, migratory birds contributed over \$1.2 billion in annual direct benefits to the Canadian economy from individuals participating in recreational waterfowl hunting activities.

The amendment will also help to secure the future use of migratory birds as part of the traditional lifestyle of Aboriginal peoples.

#### *Environmental Impact Assessment*

Assessments of the environmental effects of the rapidly growing population of mid-continent lesser snow geese and greater snow geese were completed by working groups of Canadian and American scientists. The consensus among members of the working groups, all with high standing in the scientific community and extensive experience working on arctic habitats, lends weight to their findings. Their analyses are contained in the comprehensive reports entitled *Arctic Ecosystems in Peril — Report of the Arctic Goose Habitat Working Group* and *The Greater Snow Goose — Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*.

The working groups concluded that the primary causes of the population growth are human induced. Improved nutrition from agricultural practices and safety in refuges has resulted in increased survival and reproductive rates of snow geese. These populations have become so large that they are affecting the vegetation communities (on which they and other species rely for food) at staging areas and on the breeding grounds. Grazing and grubbing by geese not only permanently remove vegetation, but also change soil salinity and moisture levels. The result is the alteration or elimination of the plant communities, which, in all likelihood, will not be restored. Although the Arctic is vast, the areas that support breeding geese and other companion species

sont utilisés et non gaspillés. Cette méthode aidera à réduire la taille globale des populations tout en s'assurant que la valeur intrinsèque de la population d'oies des neiges comme ressource précieuse est maintenue.

#### *Avantages et coûts*

La modification proposée apporte une contribution importante à la conservation des oiseaux migrateurs et de la diversité biologique de l'écosystème arctique et des écosystèmes des aires de rassemblement et d'hivernage en protégeant et en restaurant les habitats des oiseaux migrateurs et d'autres espèces sauvages. Cette modification aidera le Canada à satisfaire à ses obligations internationales en vertu de la *Convention concernant les oiseaux migrateurs* de 1916 et du *Protocole de Parksville* la modifiant. Ces deux accords engagent le Canada et les États-Unis dans la conservation à long terme des espèces communes d'oiseaux migrateurs pour leurs valeurs nutritionnelle, sociale, culturelle, spirituelle, écologique, économique et esthétique, et dans la protection des terres et des eaux dont elles dépendent. Cette modification tient également compte de la *Convention sur la diversité biologique* dont le Canada est signataire. Cette convention demande aux parties de trouver une solution à la « menace posée par la dégradation des écosystèmes et par la perte d'espèces et de la diversité génétique ».

Cette modification aidera à réduire les pertes économiques attribuables aux dommages faits aux cultures et assurera que les bénéfices, par exemple la contribution annuelle de près de 18 millions de dollars provenant du tourisme ornithologique au Québec seulement, sont soutenus dans l'avenir. De plus, la solution choisie est la solution envisagée la plus rentable. De façon plus générale, les avantages économiques de la chasse sont considérables. Selon des estimations fondées sur le document du SCF de 1991 intitulé *L'importance de la faune pour les Canadiens*, les oiseaux migrateurs contribuent pour plus de 1,2 milliard de dollars en bénéfices annuels directs à l'économie canadienne provenant des personnes qui participent aux activités de chasse à la sauvagine.

La modification aidera également à assurer l'utilisation future des oiseaux migrateurs dans le cadre du mode de vie traditionnel des peuples autochtones.

#### *Évaluation des incidences environnementales*

Des évaluations des incidences environnementales de la croissance rapide des populations des grandes oies des neiges et des petites oies des neiges du milieu du continent ont été faites par des groupes de scientifiques canadiens et américains. L'accord général entre les membres des groupes de travail, tous étant reconnus dans le milieu scientifique et ayant une vaste expérience de travail quant aux habitats arctiques, donne du poids à leurs conclusions. Leurs analyses sont contenues dans les rapports d'ensemble intitulés *Arctic Ecosystems in Peril — Report of the Arctic Goose Habitat Working Group* et *The Greater Snow Goose — Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*.

Les groupes de travail ont conclu que les principales causes de la croissance des populations sont d'origine humaine. Une meilleure alimentation attribuable aux pratiques agricoles et la sécurité des refuges ont entraîné des taux de survie et de reproduction accrus des oies des neiges. Ces populations sont devenues si importantes qu'elles ont un effet sur les peuplements végétaux (dont les oies et d'autres espèces dépendent pour se nourrir) dans les aires de rassemblement et de reproduction. Le broutage et l'essouchage par les oies suppriment non seulement la végétation de façon permanente, mais modifient également les niveaux de salinité et d'humidité du sol. Le résultat est la modification ou l'élimination des peuplements végétaux qui, selon toute probabilité,

are limited in extent. Some areas are likely to become permanently inhospitable to these species and to other species whose populations are not abundant enough to sustain them over the long term. Increasing crop damage is also an important result of the growing populations.

Evaluation plans have been developed which will track progress toward the goals of reduced population growth and ultimately, improved response by plant communities. In the past two years across the Arctic, more than 30 000 snow geese and Ross' geese were marked with bands. The data obtained through observation networks and band recoveries will enhance the ability of wildlife managers to make sound management decisions. Investigations of the condition of staging and breeding habitats were continued along the coast of West Hudson Bay, where severe effects on habitat are well documented. Assessments were also carried out at other major colonies.

The special conservation measures implemented in 1999 and 2000 were successful in increasing harvest rates for snow geese. The harvest rates were estimated from surveys of hunter success. For greater snow geese, the estimated harvest rate was 14 and 12 percent in each of the two years. These rates were significantly higher than during 1985-1997 (average harvest rate of 6 percent), a period of rapid population growth, and similar to the harvest rates during 1975-1984 (mean harvest rate of 11 percent) when the population was relatively stable. In Canada, the total harvest rate for lesser snow geese was much less than that achieved for greater snow geese. Several hundred birds were taken in each year of conservation measures in the West. The continental program however, has been successful in increasing harvest rates to about double those achieved prior to the implementation of special measures.

While the analysis indicates that progress is being made to control the growth of greater and lesser snow goose populations through use of the special measures, the Canadian Wildlife Service has determined that continued special conservation seasons will be necessary in the short term to help achieve desired population goals. This is consistent with the recommendation of the Arctic Goose Joint Venture. The United States Fish and Wildlife Service is similarly continuing to follow the special measures established for that country by the United States Congress.

#### *Consultation*

At a North American arctic goose conference held in January 1995 the scientific community spoke with one voice on the seriousness of the effect of overabundant snow goose populations on arctic wetland ecosystems. Since then, CWS has been working closely with the provinces and territories, the United States Fish and Wildlife Service, Flyway Councils, Ducks Unlimited and other groups through the Arctic Goose Joint Venture of the North American Waterfowl Management Plan to understand the issue and to determine the optimal response for wildlife management agencies.

The CWS co-convoked an international workshop in October 1995 to hear the diversity of opinions and assembled scientific teams to develop an analysis of the issue. They produced the reports *Arctic Ecosystems in Peril — Report of the Arctic Goose*

ne seront pas restaurés. Bien que l'Arctique soit vaste, les aires qui subviennent aux besoins des oies reproductrices et d'autres espèces compagnes sont d'une portée limitée. Certaines aires peuvent devenir inutilisables de façon permanente pour ces espèces et d'autres espèces dont les populations ne sont pas assez abondantes pour les conserver à long terme. Les dommages accumulés que subissent les récoltes sont aussi une incidence importante de la croissance des populations.

Des plans d'évaluation ont été élaborés pour suivre les progrès faits relativement à l'atteinte des objectifs visant à réduire la croissance des populations et, par la suite, à améliorer les conditions des habitats. Pendant les deux dernières années, plus de 30 000 oies des neiges et oies de Ross ont été bagueées en Arctique. Les données obtenues par les réseaux d'observation et la récupération des bagues amélioreront la capacité décisionnelle des gestionnaires de la faune. Les enquêtes sur les conditions des habitats des aires de rassemblement et de reproduction se sont poursuivies le long des côtes ouest de la baie d'Hudson où de graves incidences sur les habitats sont bien documentées. Des évaluations ont aussi été réalisées dans d'autres grandes colonies.

Les mesures spéciales de conservation mises en application en 1999 et en 2000 ont réussi à augmenter les taux de prises de l'oie des neiges. Ces taux ont été estimés à partir d'enquêtes sur le succès des chasseurs. Les taux de prises estimés de la grande oie des neiges étaient de 14 p. 100 et de 12 p. 100 dans chacune des deux années. Ceux-ci étaient considérablement plus élevés que les taux des années 1985 à 1997 (taux de prises moyen de 6 p. 100), une période de croissance rapide de la population, et semblables aux taux des années 1975 à 1984 (taux de prises moyen de 11 p. 100) lorsque la population était relativement stable. Au Canada, le taux de prises de la petite oie des neiges était beaucoup moins élevé que celui des grandes oies des neiges. Plusieurs centaines d'oiseaux ont été pris chaque année que des mesures de conservation ont été établies dans l'Ouest. Cependant, le programme continental a réussi à augmenter les taux de prises d'environ deux fois ceux réalisés avant la mise en application des mesures spéciales.

Bien que l'analyse indique que l'on fait des progrès relativement au contrôle de la croissance des populations des grandes oies des neiges et des petites oies des neiges par l'utilisation de mesures spéciales, le Service canadien de la faune a déterminé qu'il sera nécessaire à court terme de maintenir les saisons spéciales de conservation pour aider à atteindre les objectifs de population souhaités. Cela concorde avec les recommandations du Projet conjoint sur les oies de l'Arctique. Le United States Fish and Wildlife Service (USFWS) continue de suivre de façon semblable les mesures spéciales établies pour ce pays par le Congrès des États-Unis.

#### *Consultations*

En 1995, au cours d'une conférence nord-américaine sur les oies de l'Arctique, les membres du milieu scientifique ont parlé de façon unanime de la gravité de l'incidence des populations surabondantes sur les écosystèmes des terres humides de l'Arctique. Depuis lors, le SCF travaille étroitement avec les provinces et les territoires, le USFWS, les conseils des voies migratoires, Canards illimités et d'autres groupes, par l'intermédiaire du Projet conjoint sur les oies de l'Arctique du Plan nord-américain de gestion de la sauvagine, à comprendre la question et à déterminer l'intervention optimale des organismes de gestion de la faune.

Le SCF a convoqué un atelier international en octobre 1995 conjointement avec le USFWS pour entendre la diversité des opinions et a réuni des équipes scientifiques afin d'élaborer une analyse de la question. Ils ont produit les rapports intitulés *Arctic*





under permit, were unanimously accepted with the proviso that certain rural communities would be avoided, where bird-watching tourism is very important.

CWS also has drawn upon the formalized process used each year to consult on annual hunting regulations. First consideration of the need for intervention was presented in the November 1995 *Report on the Status of Migratory Game Birds in Canada*. The issue was further developed and consulted on in subsequent November *Reports on the Status of Migratory Game Birds in Canada* (1996 through 2000 issues). Specific alternatives were fully described in the December 1997, 1998 and 1999 *Reports on Migratory Game Birds in Canada; Proposals for Hunting Regulations*. Information was also provided in the July 1998, 1999 and 2000 reports *Migratory Game Bird Hunting Regulations in Canada*. These documents are distributed to approximately 600 government, Aboriginal and non-government organizations, including hunting and other conservation groups such as the World Wildlife Fund, Canadian Nature Federation, and Nature Conservancy of Canada.

Many stakeholders have reiterated their support for the regulation. This includes non-government conservation organizations, the Provinces of Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Quebec, Nunavut, northern wildlife co-management boards, tourist industry representatives, individual hunters, and Aboriginal organizations directly affected by this regulation. In conveying their support, some stakeholders emphasized the importance of evaluating the regulation on an ongoing basis. The CWS will continue its monitoring of the goose population and plant communities in affected areas, and will be conducting harvest surveys of hunters who participate in the new spring and fall conservation seasons.

A coalition comprised primarily of animal protection groups remains opposed to these Regulations. The group disputes the evidence of the extent of habitat damage caused by overabundant goose populations, and maintains that natural reduction of population size by starvation, disease and predation is preferable to increased harvest by hunters. The adequacy of consultations, especially with Aboriginal groups, is also questioned. Finally, the group asserts that the amendment is in violation of the 1916 *Migratory Birds Convention* and the *Migratory Birds Convention Act, 1994*.\*\*

Article VII of the 1916 *Migratory Birds Convention* supports special conservation measures under extraordinary conditions when migratory game birds pose a serious threat to agricultural or other interests in a particular community. This authority is not limited to any time of the year or number of days in any year in either the 1916 *Migratory Birds Convention* or the *Migratory Birds Convention Act, 1994*. Overabundant goose populations may become seriously injurious to migratory birds themselves, thereby threatening the main objective of the 1916 Convention, which is to ensure the preservation of migratory birds.

\*\* In Canada, the 1916 *Migratory Birds Convention* is implemented through the *Migratory Birds Convention Act, 1994*.

compris une augmentation du taux de prises et l'utilisation d'appaux électroniques et d'appâts en vertu de permis, ont été unanimement acceptées sous réserve d'une clause conditionnelle indiquant que certaines collectivités rurales où le tourisme ornithologique est très important ne seraient pas soumises à ces mesures.

Le SCF s'est également servi du processus officiel utilisé chaque année pour engager des consultations sur la réglementation annuelle de la chasse. La première discussion sur la nécessité d'une intervention a été présentée dans le *Compte rendu de la situation des oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada* de novembre 1995. La question a été davantage élaborée dans les rapports subséquents sur la situation des oiseaux migrateurs au Canada (les rapports de novembre 1996 à 2000), ce qui a donné lieu à des consultations. Des solutions particulières ont été décrites en détail dans les rapports de décembre 1997, 1998 et 1999 intitulés *Les oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada : Propositions relatives au Règlement de chasse*. De l'information était aussi présentée dans les rapports de juillet 1998, 1999 et 2000 intitulés *Règlement de chasse des oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada*. Ces documents sont distribués à environ 600 organismes gouvernementaux, autochtones et non gouvernementaux, notamment des groupes de chasse et d'autres groupes de conservation, comme le Fonds mondial pour la nature, la Fédération canadienne de la nature et la Société canadienne pour la conservation de la nature.

Bon nombre d'intervenants ont réaffirmé leur appui au Règlement. Parmi ceux-ci, on retrouve des organismes non gouvernementaux de conservation, l'Ontario, le Manitoba, la Saskatchewan et le Québec, le Nunavut, les conseils de cogestion des ressources fauniques du Nord, des représentants du secteur touristique, des chasseurs et des organismes autochtones directement touchés par ce règlement. Certains intervenants ont souligné l'importance d'évaluer le Règlement sur une base de permanence. Le SCF poursuivra sa surveillance de la population d'oies et des peuplements végétaux dans les aires touchées et effectuera des enquêtes sur les prises auprès des chasseurs participant aux nouvelles saisons de conservation du printemps et de l'automne.

Un front commun composé principalement de groupes de protection des animaux manifeste toujours son opposition à ce règlement. Ce front remet en question les preuves de l'étendue des dommages causés à l'habitat par les populations surabondantes d'oies et soutient qu'une réduction naturelle de la taille de la population par inanition, maladie et prédation serait préférable à l'augmentation des prises des chasseurs. Il soutient également que cette modification n'a pas fait l'objet de consultations suffisantes, particulièrement auprès des groupes autochtones. Enfin, il prétend que la modification contrevient à la Convention concernant les oiseaux migrateurs de 1916 et à la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*\*\*.

L'article VII de la Convention concernant les oiseaux migrateurs de 1916 appuie des mesures spéciales de conservation dans des circonstances extraordinaires où les oiseaux migrateurs considérés comme gibier constituent une menace grave à l'agriculture ou à d'autres intérêts dans une collectivité précise. Ce pouvoir n'est pas limité à un moment précis de l'année ni à un nombre particulier de jours dans une année, que ce soit dans la Convention concernant les oiseaux migrateurs de 1916 ou dans la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*. Les populations d'oies surabondantes pourraient devenir très nuisibles aux oiseaux migrateurs eux-mêmes, remettant ainsi en question l'objectif principal de la Convention de 1916 qui est d'assurer la conservation des oiseaux migrateurs.

\*\* Au Canada, la Convention concernant les oiseaux migrateurs de 1916 est appliquée par l'intermédiaire de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*.

In April 1999, in a judicial review of the Regulations by the Federal Court of Canada, Judge Frederick Gibson agreed with the federal government that Article VII of the 1916 Convention provided for the regulations to deal with the extraordinary circumstances now observed for overabundant snow geese. He ruled, however, that the Regulations were ultra vires respecting Ross' geese, a species closely resembling the snow goose, as a case had not been made for the take of Ross' geese under Article VII of the Convention. Judge Gibson found no conflict on any of the other points at issue.

Environment Canada welcomed Judge Gibson's ruling and acted immediately to address the Court's decision with respect to Ross' geese, which were initially included in the special conservation measures for Manitoba in 1999. Educational materials were prepared and distributed to all persons registered to hunt in the affected part of Manitoba. The materials indicated that Ross' geese were not to be taken during the conservation seasons and clearly described the differences between Ross' and snow geese. Subsequent special conservation measures have not included Ross' geese. The decision of the Federal Court is currently under appeal by the applicants.

#### *Compliance and Enforcement*

Enforcement activities oriented to hunting will be needed at those places and during those times of the year when hunting migratory game birds is not otherwise allowed. As enforcement officers generally work throughout the year, and as only one species is hunted in these special Regulations, it is not expected that these measures will require additional staff to achieve the level of enforcement now available for the usual fall hunting season. These measures, however, may cause some redirection of effort. Enforcement officers of Environment Canada and provincial and territorial conservation officers enforce the *Migratory Birds Regulations* by such activities as inspecting hunting areas, hunters for permits, hunting equipment and the number and identity of migratory birds taken and possessed.

Under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, and considering case law, the average penalty for a summary conviction of an individual for a violation under the Act is estimated to be approximately \$300. Minor offences will be dealt with under a ticketing system. There are provisions for increasing fines for a continuing or subsequent offence. However, an individual may receive a \$50,000-maximum fine and/or up to six months in jail for summary (minor) conviction offences, and a \$100,000-maximum fine and/or up to five years in jail for indictable (serious) offences. Corporations face maximum fines of \$100,000 and \$250,000 for summary convictions and indictable offences, respectively.

#### *Contacts*

Kathryn Dickson, Senior Waterfowl Biologist, Migratory Birds Conservation Division, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 997-9733 (Telephone), (819) 994-4445 (Facsimile); Judi Straby, Head, Legislative Services, Program Integration Branch, Canadian Wildlife Service,

En avril 1999, le juge Frederick Gibson de la Cour fédérale du Canada a exprimé, lors d'une révision judiciaire du Règlement, son accord avec le gouvernement fédéral à savoir que l'article VII de la Convention de 1916 faisait en sorte que le Règlement s'applique aux circonstances extraordinaires actuellement observées relativement aux oies des neiges surabondantes. Il a cependant déclaré que le Règlement était ultra vires en ce qui concerne les oies de Ross, espèce ressemblant de près à l'oie des neiges, parce que le bien-fondé n'avait pas été établi quant à la prise d'oies de Ross en vertu de l'article VII de la Convention. Le juge Gibson n'a constaté aucun autre conflit relativement aux autres questions présentées devant lui.

Environnement Canada a bien accueilli cette décision et a immédiatement agi pour la mettre en œuvre en ce qui concerne les oies de Ross, qui avaient été incluses au départ dans les mesures spéciales de conservation au Manitoba en 1999. Du matériel d'information a été préparé et diffusé à toutes les personnes inscrites à la chasse dans la région concernée du Manitoba. Ce matériel indiquait que l'oie de Ross ne devait pas être prise au cours des saisons de conservation et décrivait clairement les différences entre les oies des neiges et les oies de Ross. Des mesures spéciales de conservation ultérieures ne comprenaient pas l'oie de Ross. La décision de la Cour fédérale a été portée en appel par les demandeurs.

#### *Respect et exécution*

Les activités d'application de la loi portant sur la chasse seront nécessaires aux endroits et aux périodes de l'année lorsque la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier n'est pas permise. Étant donné que les agents d'application de la loi travaillent, en général, pendant toute l'année, et puisque seulement une espèce est chassée en vertu de ce règlement spécial, on ne prévoit pas que ces mesures nécessitent du personnel supplémentaire pour atteindre le niveau d'application de la loi qui prévaut actuellement au moment de la saison normale de chasse à l'automne. Ces mesures pourraient cependant entraîner une réorientation partielle des efforts. Les agents d'application de la loi d'Environnement Canada et les agents de conservation des provinces et des territoires font respecter le *Règlement sur les oiseaux migrateurs* par des activités, telles que l'inspection des zones de chasse, des permis des chasseurs, de l'équipement de chasse, ainsi que du nombre et de l'identité des oiseaux migrateurs pris et possédés.

En vertu de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*, et compte tenu de la jurisprudence, la peine moyenne pour la déclaration de culpabilité par procédure sommaire d'une personne pour infraction à la Loi est estimée à environ 300 \$. Les infractions mineures seront assujetties à un système de contravention. La Loi comprend des dispositions permettant d'augmenter les amendes en cas de récidive. Cependant, une personne peut se voir imposer une amende maximale de 50 000 \$ et/ou jusqu'à six mois d'emprisonnement pour une déclaration de culpabilité par procédure sommaire (infraction mineure) et une amende maximale de 100 000 \$ et/ou jusqu'à cinq ans d'emprisonnement pour une déclaration de culpabilité par mise en accusation (infraction grave). Les entreprises peuvent se voir imposer des amendes maximales de 100 000 \$ pour une déclaration de culpabilité par procédure sommaire et de 250 000 \$ pour une déclaration de culpabilité par mise en accusation.

#### *Personnes-ressources*

Kathryn Dickson, Biologiste principale de la sauvagine, Division de la conservation des oiseaux migrateurs, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 997-9733 (téléphone), (819) 994-4445 (télécopieur); Judi Straby, Chef des services législatifs, Division de l'intégration

Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 997-1272 (Telephone), (819) 953-6283 (Facsimile).

des programmes, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 997-1272 (téléphone), (819) 953-6283 (télécopieur).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 12 of the *Migratory Birds Convention Act<sup>a</sup>, 1994*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Migratory Birds Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Environment within 15 days of the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Director, Wildlife Conservation Branch, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0H3.

Ottawa, January 9, 2001

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil propose, en vertu de l'article 12 de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs<sup>a</sup>*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs* ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement à la ministre de l'Environnement dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout au directeur, Conservation de la faune, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0H3.

Ottawa, le 9 janvier 2001

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
MARC O'SULLIVAN

### REGULATIONS AMENDING THE MIGRATORY BIRDS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. Table I.2<sup>1</sup> of Part V of Schedule I to the *Migratory Birds Regulations* is replaced by the following:

TABLE I.2

#### MEASURES IN QUEBEC CONCERNING OVERABUNDANT SPECIES

Item	Column 1 Area	Column 2 Period during which Snow Geese may be killed	Column 3 Additional hunting method or equipment
1.	District A	May 1 to June 30 and September 1 to December 10	Recorded bird calls (e)
2.	District B	September 18 to December 26	Recorded bird calls (e)
3.	District C	April 1 to May 31 (a), September 6 to September 17 (a) and September 18 to December 26	Recorded bird calls (e)
4.	District D	April 1 to May 31 (a), September 6 to September 17 (a) and September 18 to December 26	Recorded bird calls (e)
5.	District E	April 1 to May 31 (a) and September 18 to December 26	Recorded bird calls (e) and bait or bait crop area (f)
6.	District F,G,H,I	April 1 to May 31 (a),(b),(c) September 6 to September 24(a),(d) and September 25 to December 26	Recorded bird calls (e) and bait or bait crop area (f)
7.	District J	September 22 to December 26	Recorded bird calls (e)

(a) Hunting is allowed only on farmland.

(b) In District F, no person shall hunt south of the St. Lawrence River and north of the road right-of-way of Route #132

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 22  
<sup>1</sup> SOR/00-88

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS

#### MODIFICATIONS

1. Le tableau I.2<sup>1</sup> de la partie V de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

TABLEAU I.2

#### MESURES CONCERNANT DES ESPÈCES SURABONDANTES AU QUÉBEC

Article	Colonne 1 Région	Colonne 2 Périodes durant lesquelles l'oise des neiges peut être tuées	Colonne 3 Méthodes ou matériel de chasse additionnels
1.	District A	du 1 <sup>er</sup> mai au 30 juin du 1 <sup>er</sup> septembre au 10 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux e)
2.	District B	du 18 septembre au 26 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux e)
3.	District C	du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mai a) du 6 au 17 septembre a) du 18 septembre au 26 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux e)
4.	District D	du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mai a) du 6 au 17 septembre a) du 18 septembre au 26 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux e)
5.	District E	du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mai a) du 18 septembre au 26 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux e); appât ou zone de culture-appât f)
6.	District F,G,H,I	du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mai a)b)c) du 6 au 24 septembre a)d) du 25 septembre au 26 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux e); appât ou zone de culture-appât f)
7.	District J	du 22 septembre au 26 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux e)

a) La chasse est permise uniquement sur les terres agricoles.

b) Dans le district F, il est interdit de chasser au nord de l'emprise de la route 132 et au sud du fleuve St-Laurent entre

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 22  
<sup>1</sup> DORS/00-88

between Forgues Street at Berthier-sur-Mer and the eastern limit of Cap St-Ignace municipality.

(c) In District G, on the north shore of the St. Lawrence River, no person shall hunt north of the St. Lawrence River and south of a line located at 1 000 m north of highway no. 40 between Montée St-Laurent and the Maskinongé River. On the south shore of the St. Lawrence River, no person shall hunt south of the St. Lawrence River and north of the railroad right-of-way located near Route #132 between the Nicolet River in the east and Lacerte Road in the west.

(d) In District G, north of route #138 and south of route #132, hunting is allowed only on farmland.

(e) "Recorded bird calls" refers to bird calls of a species referred to in the heading of column 2.

(f) Hunting with bait or in a bait crop area is permitted if the Regional Director has given consent in writing pursuant to section 23.3.

**2. Table I.2<sup>1</sup> of Part VII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE I.2

MEASURES IN MANITOBA CONCERNING OVERABUNDANT SPECIES

Item	Column 1 Area	Column 2 Period during which Snow Geese may be killed	Column 3 Additional hunting method or equipment
1.	Zone 1	April 1 to May 21 and August 15 to August 31	Recorded bird calls (a)
2.	Zone 2	April 1 to May 20	Recorded bird calls (a)
3.	Zone 3	April 1 to May 20	Recorded bird calls (a)
4.	Zone 4	April 1 to May 20	Recorded bird calls (a)

(a) "Recorded bird calls" refers to bird calls of a species referred to in the heading of column 2.

**3. Part VIII of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following before Table II:**

TABLE I.2

MEASURES IN SASKATCHEWAN CONCERNING OVERABUNDANT SPECIES

Item	Column 1 Area	Column 2 Period during which Snow Geese may be killed	Column 3 Additional hunting method or equipment
1.	District No. 1 (North)	April 1 to May 5	Recorded bird calls (a)
2.	District No. 2 (South)	April 1 to May 5	Recorded bird calls (a)

(a) "Recorded bird calls" refers to bird calls of a species referred to in the heading of column 2.

**4. Part XIII of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following before Table II:**

la rue Forgues à Berthier-sur-Mer et la limite est de la municipalité de Cap-Saint-Ignace.

c) Dans le district G, sur la rive nord du fleuve St-Laurent, il est interdit de chasser au nord du fleuve St-Laurent et au sud d'une ligne située à 1 000 mètres au nord de l'autoroute 40 entre la Montée St-Laurent et la rivière Maskinongé. Sur la rive sud du fleuve St-Laurent, il est interdit de chasser au sud du fleuve St-Laurent et au nord de l'emprise de la voie ferrée près de la route 132 entre la rivière Nicolet à l'est et la route Lacerte à l'ouest.

d) Dans le district G (seulement au nord de la route n° 138 et au sud de la route n° 132), la chasse à l'Oie des neiges est permise uniquement dans les terres agricoles.

e) Enregistrements d'appels d'oiseaux fait référence aux appels des Oies des neiges.

f) La chasse au moyen d'appât ou dans une zone de culture-appât est permise sous réserve de l'obtention d'une autorisation écrite du Directeur régional.

**2. Le tableau I.2<sup>1</sup> de la partie VII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU I.2

MESURES CONCERNANT DES ESPÈCES SURABONDANTES AU MANITOBA

Article	Colonne 1 Région	Colonne 2 Période durant lesquelles l'oie des neiges peut être tuée	Colonne 3 Méthodes ou matériel de chasse additionnels
1.	Zone 1	du 1 <sup>er</sup> avril au 21 mai et du 15 au 31 août	Enregistrement d'appels d'oiseaux (a)
2.	Zone 2	du 1 <sup>er</sup> avril au 20 mai	Enregistrement d'appels d'oiseaux (a)
3.	Zone 3	du 1 <sup>er</sup> avril au 20 mai	Enregistrement d'appels d'oiseaux (a)
4.	Zone 4	du 1 <sup>er</sup> avril au 20 mai	Enregistrement d'appels d'oiseaux (a)

a) Enregistrement d'appels d'oiseaux appartenant à l'espèce mentionnée dans le titre de la colonne 2.

**3. La partie VIII de l'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, avant le tableau II, de ce qui suit :**

TABLEAU I.2

MESURES CONCERNANT DES ESPÈCES SURABONDANTES EN SASKATCHEWAN

Article	Colonne 1 Région	Colonne 2 Période durant lesquelles l'oie des neiges peut être tuée	Colonne 3 Méthodes ou matériel de chasse additionnels
1.	District n° 1 (Nord)	du 1 <sup>er</sup> avril au 5 mai	Enregistrement d'appels d'oiseaux (a)
2.	District n° 2 (Sud)	du 1 <sup>er</sup> avril au 5 mai	Enregistrement d'appels d'oiseaux (a)

a) Enregistrement d'appels d'oiseaux appartenant à l'espèce mentionnée dans le titre à la colonne 2.

**4. La partie XIII de l'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, avant le tableau II, de ce qui suit :**

<sup>1</sup> SOR/00-88

<sup>1</sup> DORS/00-88

TABLE I.2

MEASURES IN NUNAVUT CONCERNING  
OVERABUNDANT SPECIES

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Area	Period during which Snow Geese may be killed	Additional hunting method or equipment
1.	Throughout Nunavut	May 1 - June 7	Recorded bird calls (a)

(a) "Recorded bird calls" refers to bird calls of a species referred to in the heading of column 2.

## COMING INTO FORCE

**5. These regulations come into force on the day on which they are registered.**

[2-1-o]

TABLEAU I.2

MESURES CONCERNANT DES ESPÈCES  
SURABONDANTES AU NUNAVUT

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Région	Période durant lesquelles l'oise des neiges peut être tuée	Méthodes ou matériel de chasse additionnels
1.	Au Nunavut	Du 1 <sup>er</sup> mai au 7 juin	Enregistrement d'appels d'oiseaux a)

a) Enregistrement d'appels d'oiseaux appartenant à l'espèce mentionnée dans le titre à la colonne 2.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[2-1-o]

## INDEX

No. 2 — January 13, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Special Import Measures Act

Garlic, fresh or frozen — Decision ..... 49

**Canadian International Trade Tribunal**

Concrete reinforcing bar — Preliminary determination of injury..... 52

Garlic, fresh or frozen — Commencement of inquiry..... 49

Garlic, fresh or frozen — Preliminary determination of injury..... 53

Rayon/polyester fabrics — Commencement of investigation ..... 51

Stainless steel welded pipe — Notice..... 52

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 54

## Decisions

2001-1 to 2001-5 ..... 55

## Public Hearing

2001-1 ..... 55

## Public Notice

2001-1 ..... 57

2001-2 ..... 57

2001-3 ..... 58

2001-4 ..... 58

**National Energy Board**

Independent Electricity Market Operator — Application for a border accommodation transfer permit ..... 58

**GOVERNMENT NOTICES****Finance, Dept. of**

## Income Tax Conventions Implementation Act, 1999

Convention Between the Government of Canada and the Government of the Republic of Uzbekistan for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital ..... 38

## Statements

Bank of Canada, balance sheet as at December 20, 2000 ..... 43

Bank of Canada, balance sheet as at December 27, 2000 ..... 45

Bank of Canada, balance sheet as at December 31, 2000 ..... 47

**Industry, Dept. of**

Appointments ..... 38

## Radiocommunication Act

SMSE-010-00..... 40

**Transport, Dept. of**

## Canada Marine Act

Thunder Bay Port Authority — Supplementary letters patent ..... 41

**MISCELLANEOUS NOTICES**

ADOPTION CROSSROADS INC., surrender of charter ..... 60

Allfirst Bank, documents deposited ..... 60

Bombardier Capital Rail, Inc., documents deposited ..... 60

Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), documents deposited ..... 60

**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

Canadian National Railway Company, documents deposited ..... 61

Canadian Pacific Railway Company, document deposited ..... 61

Canadian Skipping Association, surrender of charter ..... 62

Canadian Sugar Users Coalition, judicial review ..... 62

Christian Educational Services of Canada Inc., relocation of head office..... 63

Comerica Leasing Corporation, documents deposited ..... 63

Dow Chemical Company (The), documents deposited ..... 64

El-Mo Leasing II Corporation (El-Mo II 2000-F), documents deposited ..... 64

El-Mo Leasing II Corporation (El-Mo II 2000-G), documents deposited ..... 65

El-Mo Leasing III Corporation (El-Mo III Trust B), documents deposited ..... 65

\*Equitable Life Assurance Society of the United States (The), change of name ..... 66

GATX Rail Corporation, documents deposited ..... 66

GATX Third Aircraft Corporation, documents deposited..... 67

General Electric Railcar Services Corporation, documents deposited ..... 67

Imaqua Inc., suspension culture area for scallops in the Gulf of St. Lawrence, Que..... 68

National Railroad Passenger Corporation, documents deposited ..... 69

New Brunswick, Department of Transportation of, Little River Bridge No. 1 over Little River, N.B..... 63

Noel Brothers Mussel Farms, aquaculture sites in Notre Dame Bay and Bay of Exploits, Nfld. .... 71

Nova Chemicals Inc., document deposited ..... 71

Ontario, Ministry of Transportation of, bridges over the Garden River, Ont. .... 68

Pacific Century Leasing, Inc., document deposited ..... 71

Penrose Bay Estates Ltd., deep water shellfish (generally clams and oysters) in Trevenen Bay, B.C..... 72

Personal Direct Insurance Company of Canada (The), change of name..... 72

Pickerel Lake Cottagers Association, weir in Laclu Creek, Ont. .... 72

Pitney Bowes Credit Corp., documents deposited ..... 73

Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd., application for an order..... 73

Progress Rail Canada, documents deposited ..... 74

Slocan Group, Fort Nelson Operations, Muskwa River Bridge, B.C..... 74

Soo Line Railroad Company, documents deposited..... 74

\*State Street Bank and Trust Company, application to establish a foreign bank branch ..... 75

Wagner, Donald E., aquaculture sites in Connaigre Bay, Nfld. .... 64

West Coast Sea To Home Enterprises Ltd., deep water oyster farm in Okeover Inlet, B.C..... 75

Wisconsin Central Ltd., documents deposited ..... 76

\*3812863 Canada Inc., letters patent of continuance..... 76

**PROPOSED REGULATIONS****Environment, Dept. of the**

## Migratory Birds Convention Act, 1994

Regulations Amending the Migratory Birds Regulations..... 79

## INDEX

N° 2 — Le 13 janvier 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

## AVIS DIVERS

À LA CROISÉE DES CHEMINS DE L'ADOPTION,	
abandon de charte.....	60
Allfirst Bank, dépôt de documents.....	60
Association Canadienne de Saut à la Corde, abandon de charte.....	62
Bombardier Capital Rail Inc., dépôt de documents.....	60
Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), dépôt de documents.....	60
Canadian National Railway Company, dépôt de documents.....	61
Canadian Pacific Railway Company, dépôt de document.....	61
Canadian Sugar Users Coalition, révision judiciaire.....	62
Christian Educational Services of Canada Inc., changement de lieu du siège social.....	63
Comerica Leasing Corporation, dépôt de documents.....	63
Dow Chemical Company (The), dépôt de documents.....	64
El-Mo Leasing II Corporation (El-Mo II 2000-F), dépôt de documents.....	64
El-Mo Leasing II Corporation (El-Mo II 2000-G), dépôt de documents.....	65
El-Mo Leasing III Corporation (El-Mo III Trust B), dépôt de documents.....	65
*Equitable Life Assurance Society of the United States (The), changement de raison sociale.....	66
GATX Rail Corporation, dépôt de documents.....	66
GATX Third Aircraft Corporation, dépôt de documents.....	67
General Electric Railcar Services Corporation, dépôt de documents.....	67
Imaqua Inc., aire de prélevage pour la culture de pétoncles en suspension dans le golfe du Saint-Laurent (Qué.).....	68
National Railroad Passenger Corporation, dépôt de documents.....	69
Noel Brothers Mussel Farms, installations d'aquaculture dans la baie Notre-Dame et la baie des Exploits (T.-N.).....	71
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, pont Little River n° 1 au-dessus de la rivière Little River (N.-B.).....	63
Nova Chemicals Inc., dépôt de document.....	71
Ontario, ministère des Transports de l', ponts au-dessus de la rivière Garden (Ont.).....	68
Pacific Century Leasing, Inc., dépôt de document.....	71
Penrose Bay Estates Ltd., aquaculture en eau profonde (principalement huîtres et myes) dans la baie Trevenen (C.-B.).....	72
Personnelle directe, compagnie d'assurance du Canada (La), changement de dénomination sociale.....	72
Pickarel Lake Cottagers Association, déversoir dans le ruisseau Laclu (Ont.).....	72
Pitney Bowes Credit Corp., dépôt de documents.....	73
Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd., demande d'ordonnance.....	73
Progress Rail Canada, dépôt de documents.....	74
Slocan Group, Fort Nelson Operations, pont Muskwa River (C.-B.).....	74
Soo Line Railroad Company, dépôt de documents.....	74
*State Street Bank and Trust Company, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	75

## AVIS DIVERS (suite)

Wagner, Donald E., sites d'aquaculture dans la baie Connaigre (T.-N.).....	64
West Coast Sea To Home Enterprises Ltd., parc à huîtres en eau profonde dans la baie Okeover (C.-B.).....	75
Wisconsin Central Ltd., dépôt de documents.....	76
*3812863 Canada Inc., lettres patentes de prorogation.....	76

## AVIS DU GOUVERNEMENT

## Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 20 décembre 2000.....	44
Banque du Canada, bilan au 27 décembre 2000.....	46
Banque du Canada, bilan au 31 décembre 2000.....	48
Loi de 1999 pour la mise en œuvre de conventions fiscales	
Convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République d'Ouzbékistan en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune.....	38

## Industrie, min. de l'

Nominations.....	38
Loi sur la radiocommunication	
SMSE-010-00.....	40

## Transports, min. des

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Thunder Bay — Lettres patentes supplémentaires.....	41

## COMMISSIONS

## Agence des douanes et du revenu du Canada

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Ail, frais ou congelé — Décision.....	49

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications  
canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	54
Audience publique	
2001-1.....	55
Avis public	
2001-1.....	57
2001-2.....	57
2001-3.....	58
2001-4.....	58
Décisions	
2001-1 à 2001-5.....	55

## Office national de l'énergie

Independent Electricity Market Operator — Demande de permis de transfert en vue d'un service frontalier.....	58
---	----

## Tribunal canadien du commerce extérieur

Ail, frais ou congelé — Décision provisoire de dommage....	53
Ail, frais ou congelé — Ouverture d'enquête.....	49
Barres d'armature pour béton — Décision provisoire de dommage.....	52
Tissus de rayonne/polyester — Ouverture d'enquête.....	51
Tuyaux soudés en acier inoxydable — Avis.....	52

## RÈGLEMENTS PROJETÉS

## Environnement, min. de l'

Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs	
Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs.....	79





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9